

Harran İlahiyat Dergisi | Harran İlahiyat Journal

Sayı/Issue: 51, Haziran/June 2024, 129-150

<https://dergipark.org.tr/tr/pub/hij/issue/85067>

ISSN 2791-6812

توظيف الأمثال في شعر ذي الرُّمة

Zürrumme'nin Şiirlerinde Atasözlerinin Kullanımı

The Use of Proverbs in Dhū al-Rumma's Poetry

Yazar Bilgisi Author Information

Sacid SALİH

Dr. Öğr. Üyesi, İzmir Katip Çelebi Üniversitesi İlahiyat Fakültesi, İzmir, Türkiye
Asst. Prof., İzmir Katip Çelebi University Faculty of Theology, İzmir, Türkiye
d.sajedsaleh@gmail.com , www.orcid.org/0000-0001-7468-4810

Makale Bilgisi Article Information

Makale Türü Article Type	Araştırma Makalesi Research Article
Yayın Etiği Publishing Ethics	Bu makale, iThenticate yazılımı ile taranmış ve intihal tespit edilmemiştir. Makale, çift taraflı kör hakemlik yöntemiyle en az iki hakem tarafından incelenmiştir. This article has been scanned by iThenticate software and no plagiarism detected. It has been examined by at least two referees using double sided blind refereeing method.
Finansman Funding	Yazar, bu çalışma için herhangi bir dış fon almadığını beyan eder. Author declares that he get no any external funding for this study.
Çıkar Çatışması Conflict of Interest	Yazar bu çalışmayla ilintili herhangi bir çıkar çatışması bulunmadığını beyan eder. Author declares that there is no any conflict of interest related to this study.
DOI	https://doi.org/10.30623/hij.1313281
Geliş Tarihi / Received	Kabul Tarihi / Accepted
12 Haziran/June 2023	31 Mayıs/May 2024

Öz

Bu çalışmada Zürrümme'nin (ö. 117/735) şiirlerinde yer alan atasözleri dilsel açıdan ele alındı. Atasözleri insanların gönüllerine en yakın ve onların nezdinde en makbul dilsel yapılardır. Atasözleri yapısında yer alan kinaye, teşbih vb. belagat sanatları vasıtasıyla sözceleme edimi sırasında konuşura az sözle çok şey anlatma olanağı sunar. Şair Zürrümme atasözlerini başarılı bir biçimde şiirinde kullanır. O şiirlerinde atasözlerine yer verirken üç farklı yöntemi benimser. Bazen atasözünü olduğu gibi hiç değiştirmeden şiirinde kullanırken bazen atasözünün birkaç sözcüğünü değiştirerek kullanır. Bazen ise atasözünün manasını farklı sözcüklerle ifade ederek şiiriyle uyumlu hale getirir. Zürrümme'nin şiirlerinde atasözlerini kullanılması onun şiirlerine estetik bir üslup kazandırmasının yanında anlamsal bir derinlik de katar. Ayrıca bu durum onun teşbih, kinaye, istiare vb. edebi sanatları şiirini sanatsal açıdan nasıl zirveye taşıdığını gösterir.

Atasözlerinin, az sözcüklerle anlamların ifadesinde büyük bir önemi vardır. Atasözleri, etkili ve amaçlı çağrışımlar vasıtasıyla fikirleri dile getirirken semboller ve işaretler yoluyla da onları aktarır. Özellikle şiirde kullanıldığında atasözlerinin estetik önemi daha da artar; çünkü atasözleri, şiirin güzelliğiyle birleşir ve ona kendi zarafetini katar. İfadenin özlü olmasına, anlamın doğru bir şekilde ifade edilmesine ve benzetmenin güzelliğine katkı sunar.

Araştırmada, atasözlerinin şiirde kullanımının ve estetik etkisinin önemi ortaya konuldu. Zira atasözleri, şairin sözcükleri kısaltmasına ve yoğun anlamlarla dolu bir dizi ifadeyi az sayıda kelimeyle sunmasına yardımcı olur. Bu ifadeler, şiirin doğasına ve mesajına uyum sağlayan çağrışımlara sahiptir. Atasözlerinin şiirde kullanılması şiirin lafzı üzerinde de bir etki oluşturur. Atasözleri şiirin vezni, ritmi ve müziğiyle tam bir uyum sağlar. Bunun nedeni, atasözlerinin sıklıkla kelimeler arasındaki karşıtlık, benzetme ve diğer edebi sanat tekniklerine dayanması ve şiirin vezniyle uyumlu olmasıyla ilgilidir. Bu bir taraftan şairin kültürel zenginliğine diğer taraftan ise atasözünün anlamıyla şiirin anlamını örtüştürme ve şiirde vezni tutturma gibi dilsel yeteneğine dayanır. Bu araştırmada şairin şiirinde yer verdiği atasözlerinin her birinin i'râbı yapılarak tahlil edildi. Çünkü i'râb, atasözünün anlamının netleştirilmesine ve aynı zamanda atasözünün geçtiği şiir beytinin anlamının açıklığa kavuşturulmasına yardımcı olur. Zürrümme'nin atasözlerini şiirinde kullanırken atasözlerinin bazı kelimelerinin sırasını değiştirdiği, bazı isimlerin marifelik ve nekrallığında oynama yaptığı ve bazı kelimelerin i'râbında tasarrufta bulunduğu göze çarpar. O, bu işlemleri bağlam ve şiirin veznine göre gerçekleştirir.

Bu araştırmada, Zürrümme'nin Sâleb'in (ö. 291) rivayetine dayanarak Ebu Nasr el-Bâhilî'nin (ö. 231) şerhettiği ve Abdulkuddûs es-Sâlih tarafından tahkik edilen divanı esas alındı. Çünkü el-Bâhilî, Zürrümme'nin şiirindeki bazı atasözleri hakkındaki önemli yorumlar yapar ve anlaşması zor olan atasözlerini açıklar. Ancak el-Bâhilî'nin çabası, şiirin anlamını açıklamaya yarayan atasözünün manasını beyan etmekle sınırlıydı. Bu nedenle o, atasözünün hikâyesine ve atasözünü ilk söyleyen kişiye değinmez. Şairin şiirinde lafzen ya da mana olarak iktibas ettiği atasözlerinin önemli bir yekûn tuttuğu görüldü. Şiirinde tespit edilen atasözleri dilbilimsel ve edebî açıdan ele alındı ve şiirine kattığı estetik etki gösterilmeye çalışıldı. Atasözleri alfabetik olarak sıralandı ve her atasözünün hikâyesinin yanı sıra kullanıldığı bağlam da açıklandı. Ayrıca, şairin atasözlerini hangi amaçlarla şiirinde yer verdiği gösterildi. Bunun yanı sıra onun sonradan atasözüne dönüşen üç beyti tespit edildi. Bu beyitlerden biri aşk, diğer ikisi ise bilgelikle ilgilidir.

Anahtar Kelimeler: Arap Dili ve Belagati, Arap Şiiri, Atasözleri, Zürrümme, Şiir Dili.

Abstract

This study addresses the use of proverbs in Dhū al-Rumma's (d. 117 / 735) poetry from a linguistic point of view. This is because proverbs are figures of speech that appeal to people's hearts, and they are highly acceptable for them. Proverbs offer speakers the opportunity to express a lot in few words in speech acts through rhetorical devices included in them, such as allegory, metaphor and so on. Dhū al-Rumma uses proverbs and employs them successfully in his poetry linguistically in three ways. He sometimes uses proverbs in his poetry without changing any of their words at all, and sometimes he uses them by replacing some of their words. He sometimes uses different words to convey the meaning of the proverb, thereby harmonising them with his poetry. The use of proverbs in Dhū al-Rumma's poetry not only gives his poems an aesthetic style but also adds to the depth of their meaning. This also shows how literary devices, such as metaphor, allegory, simile, allusion and so forth take his poetry to the artistic summit.

Proverbs are critical in expressing meaning through very few words. They help express ideas through effective and purposeful associations and convey them through symbols and signs. The aesthetic value of proverbs increases, particularly when used in poetry because proverbs merge with the beauty of poetry and add their own elegance to it. They contribute to the conciseness of expression, the correct expression of meaning and the beauty of metaphors.

The present study highlights the importance of using proverbs in poetry and their aesthetic impact. They promote conciseness of expression and present a series of phrases full of intense meanings conveyed in a limited number of words. These expressions have connotations that harmonise with the nature of the poem and message it delivers. The use of proverbs in poetry also affects the wording of the poem. Proverbs harmonise well with the prosody, rhythm and music of the poem. This is because proverbs are often based on similes and other literary devices, along with the contrast between words, and they are in harmony with the prosody of the poem. This is based not only on the poet's cultural richness but also on his linguistic abilities, such as being able to match the meaning of the proverb with the that of the poem and to keep the prosody in the poem. In the present study, each proverb included in Dhū al-Rumma's poems was analysed using *i'rāb* as it helps clarify not only the meaning of the proverb but also that of the poem couplet in which the proverb is used. While using proverbs in his poetry, Dhū al-Rumma changes the order of the words in the proverbs, plays with the *ma'rifa* and *nakira* of some nouns, and works on the *i'rāb* of some words. He performs these operations based on the context and the prosody of the poem.

The present study focuses on Dhū al-Rumma's *divan* analysed by 'Abd al-Quddūs al-Sālih and annotated by Abu Nasr al-Bāhīlī (d. 231) based on the narration by al-Sāleb (d. 291). This is because al-Bāhīlī makes important comments on some of the proverbs in Dhū al-Rumma's poetry and explains the proverbs that are difficult to grasp. However, al-Bāhīlī's endeavour was limited to providing the meaning of the proverb that serves to explain the meaning of the poem. Therefore, he does not mention the etymology of the proverb or the person who first used it. It was observed that there were a good number of proverbs used by the poet in his poetry, either literally or semantically. This study analyzed the proverbs in his poetry linguistically and literally and illustrated the aesthetic taste they added to his poetry. It listed the proverbs alphabetically and told the story of each proverb, as well as describing the context in which it was used. The study also mentioned the purposes for which Dhū al-Rumma used proverbs in his poetry. Finally, it identified three couplets by the poet, which later turned into proverbs. One of these couplets was about love and the others were about wisdom.

Keywords: Arabic Language and Rhetoric, Arabic Poetry, Proverbs, Dhū al-Rumma, Poetic Language

ملخص

تناولت هذه الدراسة استعمال الأمثال في شعر ذي الرُّمّة (117 هـ / 735 م)، وطرائق توظيفه لها من جهة لغوية دلالية شاملة. وذلك أن الأمثال تُعدُّ من أقرب فنون القول إلى قلوب الناس، وأكثرها قبولاً لديهم، وهي تمنح الكلام معاني كثيرة في ألفاظ قليلة إما فيها من بلاغة الاستعمال والكناية والتشبيه وغير ذلك. وقد استعمل الشاعر ذو الرُّمّة الأمثال ووظفها في شعره لغويًا في ثلاث طرائق، هي: استعماله معنى المثل ولفظه كاملين، واستعماله المثل متصرفًا في ألفاظه، واستعماله معنى المثل مع بعض ألفاظه.

وقد ظهرت في البحث كثير من جماليات الأسلوب في استعمال الأمثال، وأظهر هذا الاستعمال تفنُّن الشاعر في عرض معاني شعره على لسان الأمثال، وفي قالبها المختصر لفظًا الغزير معنى، وكذلك ظهرت آثار هذا الاستعمال في المعاني، فقد جعلتها الأمثال أكثر تأثيرًا وأقرب فهمًا، وأجمل عبارةً، وهذه من الفوائد البلاغية للأمثال، وقد رأينا فيها مواضع بلاغية بيانية غزيرة كالتشبيهات والاستعارات والكنائيات، مما جعلها تشكّل عناصر التصوير الفني في كل موضع استعملت فيه.

وللأمثال أهمية كبرى في اختزال المعاني بألفاظ قليلة، وإيصال الإحياءات المُعبّرة والهادفة، وإرسال الأفكار عن طريق الرموز والإشارات الدلالية المختصرة، وتزداد أهميتها الجمالية أكثر إن استعملت في الشعر، فتجمع مع جمالها جمال الشعر، وتضفي عليه رونقًا من رونقها، ويغني هو بها كذلك، إذ تضفي عليه إيجاز اللفظ وإصابة المعنى، وحسن التشبيه.

وفي البحث ظهرت أهمية توظيف الأمثال في الشعر وأثرها الكبير في معناه ولفظه، فهو يختصر الألفاظ على الشاعر ويمده بمعان كثيفة مجموعة في ألفاظ قليلة لها إحياءات تتواءم مع طبيعة الشعر ورسالته، ومن أثره في لفظ الشعر أنه ينسجم انسجامًا تامًا مع وزن الشعر وموسيقاه، وذلك لقصر المثل واعتماده في كثير من الأحيان على التقابل في الألفاظ والتضاد والجناس وغيرها من فنون البديع الأخرى. وهذا عائدٌ إلى غزارة ثقافة الشاعر من جهة، ومن جهة أخرى إلى مقدّره اللغوية على مواءمة معنى المثل ولفظه مع معنى البيت ووزنه.

وكان من وجه الفائدة في هذا البحث أن يُبيّن إعراب كلِّ مثلٍ من الأمثال المعروضة في شعر ذي الرُّمّة، لأن الإعراب يساعد في جلاء معنى المثل المُراد ويُساعد كذلك في بيان معنى بيت الشعر كاملًا متضمّنًا المثل.

ومن الملحوظ في استعمال ذي الرُّمّة للأمثال في شعره أنه تصرّف فيها بين تقديم وتأخير في بعض ألفاظ الأمثال، وتعريفٍ وتنكيرٍ، وكذلك تصرّف وغيرٍ في إعراب بعض ألفاظها حسب سياق الشعر ووزنه.

وكانت ثمة فائدة كبيرة لاعتماد هذا البحث في استخراج أمثال الشاعر على ديوانه بشرح أبي نصر الباهلي (ت231هـ)، ورواية نُعلب (291هـ)، وتحقيق عبد القدوس أبو صالح، فقد كانت تعليقات أبي نصر على بعض الأمثال في شعر ذي الرُّمّة نُجلي كثيرًا مما استُغلق من معانيها.

وقد وجدت قدرًا لا بأس به من شعره أدخل فيه الأمثال، واقتبس معانيها وألفاظها، وتصرّف بها على أنحاء متعدّدة. ورأيت أن أجمع هذه الأمثال التي وردت في شعره، وأدرستها، وأبيّن مدى أثرها في شعره، على نحو لغوي نحوي وبلاغي، وذلك من خلال طرائق استعماله لها. وكنت قد رتبت الأمثال الواردة في كلِّ طريقة من استعماله على ترتيب حروف الهجاء المعهود، وأبنت مصادرها، وأسباب إطلاقها، وقصة كلِّ مثلٍ منها، والوجه الذي تُصْرَبُ له، وتصرّف ذي الرُّمّة بها، وقد بينت ما جرى مجرى الأمثال من شعره، وهي ثلاثة أبيات، واحدٌ منها في النسيب، واثنتان في الحكمة.

الكلمات المفتاحية: اللغة العربية، الشعر العربي، الأمثال، ذو الرُّمّة، لغة الشعر.

مقدمة

للأمثال طبيعة مميزة في صياغتها والتعبير بها، وكل مثل يختزل "حكمة المجتمع"¹، ويختزل قصة مكونة فيه، ثم تتلشى حكاية المثل ومناسبتة وأحداثه ويبقى المغزى منه والعبرة التي تراه من ذكره عند مقتضى الحال له. ومجال الشعر مما يحسن فيه توظيف المثل بلفظه وبمعناه؛ وذلك لاشتراكهما بمزايا عدة تقرب المثل من لغة الشعر وطبيعته ليجعله واحدًا من أهم الاقتباسات والتضمينات التي يضيفها الشاعر إلى شعره ليقوّي معنى أرادته ويحسن لفظًا صاغه؛ إذ إن المثل له طبيعة الشعر ذاتها، وإنه يحمل من المجازات والتشابه والاستعارات والكنائية ما يحمل الشعر، وربما جاء وزن تركيب المثل على وزن شعر الشاعر فيستعمل عندئذ بلفظه التام دون تغيير.

ولمّا قرأتُ شعرَ ذي الرُّمّةِ في ديوانه الذي رواه وشرّحه أبو نصر الباهليّ (231هـ) وجدتُ قدرًا لا بأسَ به من شعره أدخلَ فيه الأمثالَ، واقتبسَ معانيها وألفاظها، وتصرّفَ بها على أنحاءٍ متعدّدة. ورأيتُ أن أجمعَ هذه الأمثالَ التي وردتْ في شعره، وأدرّسها، وأبيّنَ مدى أثرها في شعره، وذلك من خلال طرائق استعماله لها. وأبنتُ مصادرها، وأسبابَ إطلاقها، وقصبةً كلّ مثلٍ منها، والوجه الذي نُصّرِبُ له، وتصرّفَ ذي الرُّمّةِ بها. وقد استقرت جميع ديوان الشاعر حتى استنتجت منه ثلاث طرائق لتوظيف الأمثال في شعره، أذكرها على النحو الآتي:

1. استعماله معنى المثل ولفظه تامين:

نلحظ في استعمال ذي الرُّمّةِ الأمثالَ أنّه استعملَ معنى المثل ولفظه تامين في شعره. وذلك ما يُسمّيه البلاغيون: (الاقْتِباس)². وإن فصلَ بين ألفاظه بكلمة واحدة أو أكثر أو حرف جرّ أو غيره، فإن ذلك يُعدُّ من متعلقات ألفاظ المثل وروابطه التي تربطه بباقي ألفاظ بيت الشعر ضمن النّظام النّحويّ.

ومن الأمثال التي جرث مُمثلةً هذا الصّرب من الاستعمال:

1.1 قولهم: (ألقي عليه سرائره)³.

قال ذو الرُّمّة⁴:

وكأئن تَرَى مِنْ رَشْدَةٍ فِي كَرِيهَةٍ وَمِنْ غَيَّةٍ تُلْقَى عَلَيَّهَا السَّرَائِرُ

¹ أحمد مفتاح الذيب، الأمثال العربية قيمتها وتوظيفها في الشعر العربي، بنغازي، (ليبيا: مجلة كلية الآداب، جامعة الزاوية، العدد الثلاثون، سبتمبر 2020). 246.

² محمد توفيق أبو علي، الأمثال العربية والعصر الجاهلي، (بيروت، لبنان: دار النفائس، 1988)، 61.

³ أبو هلال العسكري، جمهرة الأمثال، (بيروت: دار الفكر)، 174/1؛ الميداني، مجمع الأمثال، تحقيق: محمد محيي الدين عبد الحميد، (بيروت: دار المعرفة)، 176/2، 202؛ اليوسفي، زهر الأكم في الأمثال والحكم، تحقيق: محمد حجي ومحمد الأخضر، (بيروت: دار البيضاء، المغرب: الشركة الجديدة، دار الثقافة، 1981م)، 96/1؛ الجوهري، الصحاح، تاج اللغة وصحاح العربية، تحقيق: أحمد عبد الغفور عطار، (بيروت: دار العلم للملايين، ط4، 1990م)، شرر، 696/2؛ ابن سيده، المحكم والمحيط الأعظم، تحقيق: عبد الحميد هندواوي، (بيروت: دار الكتب العلمية، 2000م)، 614/7؛ ابن منظور، لسان العرب، (بيروت: دار صادر)، ط3، 1414هـ)، شرر؛ البغدادي، خزائن الأدب ولبّ أبواب لسان العرب، تحقيق: عبد السلام هارون، (القاهرة: مكتبة الخانجي، 1986م)، 287/5.

⁴ ذو الرُّمّة، ديوانه، رواية أبي نصر الباهليّ، تحقيق: عبد القدوس أبو صالح، (دمشق: مجمع اللغة العربية، 1973م)، 1037/2.

السَّراشِرُ: جمعٌ، مفردُه: سُراشِرَةٌ. وهي كذلك الثَّقَلُ، والسَّراشِرُ: الأثقالُ تُلقَى على السَّيِّءِ للمحبَّةِ. قال الجوهريُّ (393هـ): "يُقالُ: ألقى عليه سَراشِرَه؛ أي نفسه حرصًا ومحبةً"⁵. وأنشد للكُميت⁶:

وتُلْقَى عليه عِنْدَ كُلِّ عَظِيمَةٍ سَراشِرُ من حَيِّي نِزارٍ وَالْبُبُّ

وذكر ابنُ دريدٍ (321هـ) أنَّ لهذا المثلِ استعمالينِ لمعنيينِ مختلفينِ: أوَّلُهُما لِلحِمايَةِ والحِفظِ، وثانيُهُما لِللقاءِ الثَّقَلِ على السَّيِّءِ. قال: "ويُقالُ: ألقى فلان على فلان سَراشِرَه، إذا حماه وحفظه، وألقى عليه سَراشِرَه إذا ألقى عليه ثِقَلَه"⁷.

تتبين من معنى المثل كثافة المعاني المختزلة فيه، إذ ضم بكلماته الثلاث معاني عدّة، منها رؤية المصائب، ورؤية المخطئين في أفعالهم، والجادين المجتهدين في ارتكاب ما لا يجب أن يرتكبه، ويتهمكون في الاستكثار من مساوئ الأمور. فالإيجاز يتجلى تجليًا واضحًا في هذا المثل على بيت ذي الرمة السابق. أما موضع المثل في البيت فمُتَرَلِّ منزلته، ومُؤدِّ هدَفَه، ومُحَقِّقُ معناه الذي أرادَه منه الشَّاعرُ؛ وهو تصويرٌ عظيم توهّم الإنسان في بعض شؤون الحياة، إذ بيّن المثل في نهاية البيت أنَّ الإنسان يتعلّق بأشياء لا قيمة لها، ويحبُّ من الأمور ما لا ينفعه ولا يغني عنه شيئًا، حتّى كأنّ العمى ألقى على عينيه، فلا يبصر صرّه أو نفعه، ولا يميّز الغث من السمين؛ وقديمًا قالوا: من الحبِّ ما قتل.

1.2. قولهم: (أَيْدِي سَبَا، أو أَيَادِي سَبَا)⁸.

قال ذو الرُّمّة⁹:

أَمِنْ أَجْلِ دارِ طَيْرِ البَيْنِ أَهْلُها أَيَادِي سَبَا بَغْدِي وظالِ اِختيالِها
فَوادِكَ مَبْتُوثٌ عَلَيكَ شُجُونُه وَعَيْنُكَ يَعْصِي عاذِلِيكَ اِنْهالِها

قال أبو نصر الباهليُّ (231هـ): "أَيَادِي سَبَا؛ أي تَفَرَّقوا في كلِّ ناحية"¹⁰. وتفسيره هذا هو معنى المثل والوجه الذي يُستعملُ له.

وقال الثعالبيُّ: "وهم يقولون في هذا المثل: (تَفَرَّقوا أَيَادِي سَبَا، وَذَهَبُوا أَيَادِي سَبَا، وَتَشَتَّتوا أَيَادِي سَبَا، وقال ذو الرُّمّة في أهل دار مية وقد تحمّلوا عنها: طَيْرَهم البينُ أَيَادِي سَبَا)"¹¹. وكلُّ ذلك بمعنى واحد؛ هو تَفَرُّقُ الشَّمْلِ بعد أن كان مُجتمِعًا.

⁵ الجوهري، الصحاح، (شرر) 696/2.

⁶ الجوهري، الصحاح، (شرر). ولم أجده في ديوان الكميت. وقوله: وألب: عُروِقٌ مُتَّصِلَةٌ بالقلب، وهي كناية عن المحبة.

⁷ ابن دريد، جمهرة اللغة، تحقيق: رمزي منير بعلبي، (بيروت: دار العلم للملايين، 1987م)، 196/1.

⁸ الثعالبي، ثمار القلوب في المضاف والمنسوب، (القاهرة: دار المعارف)، 337؛ الميداني، مجمع الأمثال، 275/1؛ الزمخشري، المستقصى في أمثال العرب، (بيروت: دار الكتب العلمية، ط2، 1987م)، 88/2؛ اليوسي، زهر الأكم في الأمثال والحكم، 18/3.

⁹ ذو الرُّمّة، ديوانه، 501/1، 504. وقوله: وظال اختيالها: أي طال بها الحول، فلم يُصِبْها مطرٌ. عن شارح ديوانه.

¹⁰ ذو الرُّمّة، ديوانه، 501/1.

¹¹ الثعالبي، ثمار القلوب في المضاف والمنسوب، 337؛ الميداني، مجمع الأمثال، 275/1؛ الزمخشري، المستقصى في أمثال العرب، 88/2؛ اليوسي، زهر الأكم في الأمثال والحكم، 18/3.

وهو مأخوذٌ من قِصَّةِ (سَبَا) التي أصابها سيلُ العَرِيمِ، فخرَّبَها وفرَّقَ أهلَها في البلاد. قال ابنُ سيده (458هـ): "وضربت العربُ بهم المثلَ في الفرقة؛ لأنَّه لما أذهب اللهُ عنهم جَنَّتِيهِمْ وعَرَّقَ مكانَهُمْ تَبَدَّدُوا في البلاد"¹².

وجاءت قِصَّةُ أهلِ سَبَا في القرآن الكريم، يقول اللهُ تعالى: ﴿فَجَعَلْنَاَهُمْ أَحَادِيثَ وَمَرَفْنَاَهُمْ كُلَّ مُمَرِّقٍ إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ﴾ [سبأ 19].

وفي تفسير الأيدي في هذا المثلِ أقوالٌ، منها:

الطَّرِيقُ، كما جاء في اللسان: أخذوا يد البحر، أي طريقه.¹³ وذلك يقال للناس لما توزَّعوا في أماكن متفرقة، ف قيل لهم: ذَهَبُوا أَيدي سَبَا؛ أي تفرَّقت طُرُقَاتُهُم مثلما تفرَّقت أقوامٌ سَبَا في جهاتٍ مختلفة.

ومنها: النَّعْمَةُ، كما جاء في اللسان. والمعنى أنَّ نِعَمَ سَبَا تشتتت في كل صوب، ف قيل في ذلك: تفرَّقوا أَيادي سَبَا. وهذا الرأي نفسه رأي ابنِ بَرِّيِّ (582هـ) كما في اللسان؛ لأنَّ نِعْمَهُم ضاعت منهم بعدما تفرَّقوا في البلاد.¹⁴

ومنها: التَّفَرُّقُ، أي إن القوم أصابهم ما أصاب أهل سبأ من التشتت والتفرق، بعدما كانوا جماعة أيديهم بعضها بأيدي بعض متحجين حتى فضَّ السيل وحدثهم وفرَّقَ أيديهم.¹⁵

(وسبأ): هو لَقَبٌ لعبدِ شمسِ بنِ يَشْجُبِ بنِ يَعْرُبِ بنِ قَحْطَانَ؛ ولقب بسبأ لأنَّه كان قد سبى كثيراً من الناس، وكان أول سيد قوم من أولاد قحطان يسبي هذا العدد من الناس.¹⁶

والأقربُ من هذه المعاني إلى شرف المعنى في بيت ذي الرِّمَّةِ أن الأيدي بمعنى النَّعْمَةِ، وذلك أنَّ الشَّاعِرَ كان يَرَى القربَ من ديارِ محبوبته مَيَّةً واجتماع الشَّمْلِ معها = نعمةٌ ما بعدها نعمةٌ، والخيرُ كلُّ الخيرِ في بقاءِ الوصلِ بينهما، فلما رحلتُ وافترقَ أهلها عن أهلها، ودارها عن داره، فإنَّ المصابِ كبير، والشَّرُّ واقع، وليس مَصَابُهُ بنأيها عنه أخفَّ وطناً من مَصَابِ أهلِ سَبَا بسبيلِ العَرِيمِ الذي أصابَهُم، فتفرَّقوا من جرَّائه.

وأما تسهيلُ الهمزة فيه فللتنخيفِ، وذلك لأنَّه يكثرُ استعماله على ألسنة العربِ، فتخفَّفوا منه بتسهيلِ همزته. فقد جاء في اللسان أن العربَ تركوا همزَ (سَبَا) في هذا المثل لأنَّه درج على لسانهم كثيراً، فأروا الهمزة ثقيلة ههنا فتركوها، وإلا فإن الأصل فيه الهمز.¹⁷

وأما إعرابه فحالٌ، وهو اسمٌ مرَكَّبٌ مبنيٌّ على الجزأين، ونظيره: زيدٌ جاري بيتِ بيت، وذهب القومُ شَدَرَ مَدَرَ على الجزأين، ولم ينصبوا الياءَ في (أيدي) للتنخيفِ أيضاً، فقد جاء عنهم هذا المثلُ بلا نصبٍ للياءِ، فيُروى كما جاء، وإن خالف أصلَ الاستعمالِ. وقد يُعَرَّبُ ظَرْفَ مكانٍ إذا فسَّرنا الأيدي فيه بمعنى الطَّرِيقِ كما سلف. أشار إلى ذلك الرَّمْخَشْرِيُّ¹⁸. وقد أغنى توظيف هذا المثل في البيت معناه وأضاف إليه

¹² ابن سيده، المحكم والمحيط الأعظم، 8/559؛ الميداني، مجمع الأمثال، 1/275؛ الزمخشري، المستقصى في أمثال العرب، 88/2.

¹³ ابن منظور، اللسان، (سبأ).

¹⁴ ابن منظور، اللسان، (يدي).

¹⁵ ابن منظور، اللسان، (يدي).

¹⁶ الزبيدي، تاج العروس من جواهر القاموس، تحقيق: مجموعة من المحققين، الكويت: (دار الهداية، ط 1. 1965)، (سبأ).

¹⁷ ابن منظور، اللسان، (سبأ).

¹⁸ الرَّمْخَشْرِيُّ، المستقصى في أمثال العرب، 89/2.

جمالية التشبيه الضمني المستوحى من حال أهل سبأ إذ تشبتوا بعد سيل العرم، وتفرَّقوا في الأرض بعد طمأنينة ورغد عيش.

1.3. قولهم: (زَيْلٌ زَوَيْلُهُ، أَوْ زَوَالُهُ)¹⁹.

ومن قول ذي الرُّمَّة يصفُ بَيْضَةَ نَعَامِهِ²⁰:

وَبَيْضَاءَ لَا تَنْحَاشُ عَنَّا وَأُمُّهَا إِذَا مَا رَأَتْنَا زَيْلٌ مِّنَّا زَوَيْلُهَا

معنى هذا المثل كما جاء في شرح الباهلي (231هـ) لديوان ذي الرُّمَّة: أن الحذر الشديد والقلق الكبير يصيبان الرجل لأمر ما، فيقال له عند ذلك: "زَيْلٌ مِنْهُ زَوَيْلُهُ"²¹.

وقال الميداني (518هـ): "يُضْرَبُ لِمَنْ أَصَابَهُ أَمْرٌ فَأَقْلَقَهُ"²².

وقد استعملَ هذا المثلَ ذو الرُّمَّة لكشفِ فَرْعِ النَّعَامَةِ التي وصفَ من الرِّكْبِ الذين مرُّوا على بيضها وهي مُقِيمَةٌ عليه، حتَّى إذا رأتهم فزعَتْ وأخذها الفَرْقُ منه، فتركَتْ بيضها وهامتْ لِتُغَيِّبَ شخصها عنهم. فكأنما "زَيْلٌ قَلْبُهَا مِنَ الْفَرْعِ"²³.

وهذا من الشَّاعِرِ دَقِيقٌ وَصْفٍ، وذلك أَنَّهُ تَكشَّفَ ما أَحسَّتْ به النَّعَامَةُ، فأظهرَ عَظِيمَ خَوْفِهَا على بيضها، حتَّى كأنَّ قَلْبَهَا كادَ يخرُجُ من صدرِها.

وقولهم: (زَيْلٌ) تخريجُه على وجهين:

الأول: أَنَّهُ فَعْلٌ مَبْنِيٌّ لِلْمَفْعُولِ وَأَنَّهُ لِعَظْمَةٍ فِي: أَرْزَلٌ. وهو يعملُ في مفعوله، يُقالُ: زَلْتُ الشَّيْءَ مِنْ مَكَانِهِ وَأَرْزَلْتُهُ. ويستعملُ للدَّعاءِ على إنسانٍ ما بالفناء والموت، كما جاء في قول الجوهري (393هـ)²⁴.

والثاني: أَنَّ (زَيْلٌ) مَبْنِيٌّ لِلْفَاعِلِ وَلَيْسَ مَبْنِيًّا لِلْمَفْعُولِ، وَأَنَّهُ لِعَظْمَةٍ ثَانِيَةٍ فِي (زَالَ الشَّيْءُ) إِذَا تَنَحَّى. وهي لِعَظْمَةٍ كَانَتْ مُسْتَعْمَلَةً على نحوِ نادرٍ. يُقالُ زَيْلٌ زَوَيْلُهُ؛ أي زال، كما يُقال: ما زَيْلٌ زَيْدٌ يَفْعَلُ كَذَا، وَكَيْدٌ يَفْعَلُ كَذَا، بِمعنى: ما زال، وكادَ؛ وذلك أَنَّهُمْ نَقَلُوا حَرَكَةَ الْعَيْنِ فِيهِمَا وَهِيَ الْكَسْرَةُ إِلَى الْفَاءِ فَصَارَتَا: زَيْلٌ وَكَيْدٌ. وكانتا: زَوَيْلٌ أَوْ زَيْلٌ وَكَيْدٌ، على وزنِ فَعَلٍ. وعلى هذا جرى رأيُ سيبويه (180هـ): "يقولون: كَيْدٌ زَيْدٌ يَفْعَلُ، وما زَيْلٌ زَيْدٌ يَفْعَلُ ذاك؛ يريدون: زَالَ وَكَادَ"²⁵.

وَرَوَى الْمَازِينِيُّ (249هـ) بَيْتَ أَبِي خِرَاشٍ الْهُذَلِيِّ عَنِ الْأَصْمَعِيِّ (216هـ) على هذه اللغَةِ فِي (كَيْدٌ)، وهو²⁶:

¹⁹ الميداني، مجمع الأمثال، 323/1؛ الجوهري، الصحاح، (زيل) 1720/4؛ ابن منظور، اللسان، (زول)؛ البغدادي، خزنة الأدب، 262/4.

²⁰ ذو الرمة، ديوانه، 923/2. وقوله: بِيضَاءَ: أي بِيضَةَ نَعَامٍ. وَلَا تَنْحَاشُ: لَا تَنْحَرِكُ، وَلَا تَفْرَعُ. وَأُمُّهَا: يعني النَّعَامَةَ، إِذَا رَأَتْنَا حَادِرَتْ مِنَّا وَفَرَعَتْ. عن الباهلي، ديوان ذي الرُّمَّة، 924/2.

²¹ ذو الرمة، ديوانه، 924/2.

²² الميداني، مجمع الأمثال، 323/1.

²³ الجوهري، الصحاح، (زيل) 1720/4.

²⁴ الجوهري، الصحاح، (زيل) 1720/4.

²⁵ سيبويه، الكتاب، تحقيق: عبد السلام هارون، (القاهرة: مكتبة الخانجي، ط3، 1988م)، 125/3.

²⁶ ابن جني، عثمان، المنصف، تحقيق: مصطفى أمين وعبد الله إبراهيم، (بيروت: دار إحياء التراث القديم، 1954م)، 253/1؛ السكري، ديوان الهذليين، تحقيق: أحمد الزين ومحمود أبو الوفاء، (القاهرة: دار الكتب المصرية، ط2، 1995م)، 148/2؛ ابن سيده، المحكم والمحيط الأعظم، 105/7؛ القيسي، إيضاح شواهد الإيضاح، تحقيق: محمد ابن حمود الدعجاني،

وكَيْدِ ضِبَاعِ الْقَفِّ يَأْكُلْنَ جُثَّتِي وكَيْدِ خِرَاشٍ يَوْمَ ذَلِكَ يَنْتَمُّ

ومن الرأي بمكان أن يُوجَّهَ (زَيْل) في بيتِ ذي الرُّمَّةِ على هذه اللغة في (زال).

1.4. قولهم: (سواءً عليك هو والقفر)²⁷.

قال ذو الرُّمَّةِ يهجو بني امرئ القيس؛ قوم هشام المرِّي²⁸:

نِصَابُ امرئ القيسِ العبيدُ وأرضهم مَجْرُ المساحي لا قِلاةٌ ولا مِصْرُ

تَخَطُّ إلى القفرِ امرأ القيسِ إنَّهُ سِوَاءٌ على الصَّيْفِ امرؤ القيسِ والقَفْرُ

ويُستعملُ هذا المثلُ أيضًا بروايةٍ أخرى، هي: (سواءً عليك هو والغدُم) أو (هو والغدُم) لغتان فيه، أو (هو والقفر). وهذا البيتُ هجاءٌ لهشام المرِّي وقومه بالبخل، فهم عند ذي الرُّمَّةِ كالقِلاةِ القَفْرِ التي لا شيء فيها سوى السَّلامِ والصِّفا، والصَّيْفُ النازلُ عندهم والنازلُ بهذه القِلاةِ سواءً عليه الأمران، لن يجد شيئًا يَسُدُّ به جوعه أو يبلُّ به صده، وذلك هو معنى المثل الذي اقتبسهُ ذو الرُّمَّةِ لفظه ومعناه، وأحسن استعماله وتوجيهه لهجاء بني امرئ القيس. وعلى ذلك يتبين الأثر الذي خلقه توظيفُ هذا المثل في بُلوغ مرَامِ الشَّاعرِ وإصابته في تصويرِ بخلِ بني امرئ القيس، حتَّى كأنهم في إحجامهم عن قِرَى الصَّيْفِ ومنعه خُلُوفٍ من الخيرِ والطَّعامِ كما تخلو القِلاةُ من كلِّ شيء.

واستعمل الشاعر هذا المثل في بيته لهجو أحد الناس كما قال القاسم بن سَلَامٍ (224هـ) في شرح هذا المثل: "ومنه قول ذي الرُّمَّةِ في بيتِ عاب به قومًا إلا أنا نكره ذكره"²⁹. وهو يعني هذا البيت. ولما قرأتُ كلام ابن سَلَامٍ هذا في شرح هذا المثل لَمَّا أكنُ قد وقفتُ على بيتِ ذي الرُّمَّةِ هذا، وقد فتنَّتْ عنه في ديوانه حتَّى وجدته وأثبتته، ثم بعد ذلك رأيتُ كلامَ أبي عُبَيْدِ البَكْرِيِّ الأندلسيِّ (487هـ) في كتاب شرح أمثال أبي عُبَيْدِ القاسم بن سَلَامٍ (224هـ) يُوردُ بيتَ ذي الرُّمَّةِ، ويعلق على كلام ابن سَلَامٍ، وينتقدُه لعدم إيرادِه البيتِ في كتابه، وأنَّ ما اعتذر به ليس له بُعدٌ. وأنكر عليه ذكره البيت في الهجو والإقذاع.³⁰ وأمَّا المثلُ فيضربُ للبخيل الذي إذا نزلت به فكأنك نزلت بأرضٍ مُمَّحَلَّةٍ لا شيء ذا بالٍ فيها³¹.

(بيروت: دار الغرب الإسلامي، 1987م)، 895/2؛ ابن عصفور، الممتع في التصريف، تحقيق: فخر الدين قباوة، (لبنان: مكتبة، 1996م)، 188؛ ابن منظور، اللسان، 383/3. وهو في ديوان الهذليين على غير هذه الرواية، فهو فيه:

ولولا دِراكَ السَّدِّ قَاظَلْتُ خَلِيْلِي تَخَيَّرْتُ مِنْ حُطَّايِهَا وَهِيَ أَيْمُ
فَتَقَعْدُ أَوْ تَرْضَى مَكَانِي خَلِيْفَةً وَكَادَ خِرَاشٌ يَوْمَ ذَلِكَ يَنْتَمُّ

²⁷ ابن سَلَامٍ، أبو عُبَيْدِ القاسم، الأمثال، تحقيق: عبد المجيد قطامش، (بيروت: دار المأمون للتراث، 1980م)، 307؛ البكري، أبو عُبَيْدِ الأندلسيِّ، فصل المقال في شرح كتاب الأمثال، تحقيق: إحسان عباس، (بيروت: مؤسسة الرسالة، 1971م)، 430؛ الميداني، مجمع الأمثال، 338/1؛ اليوسي، زهر الأكم في الأمثال والحكم، 181/3.

²⁸ ذو الرمة، ديوانه، 593/1-594. وهو ما كان يهجو أحدًا هجاءً هشامًا المرِّيَّ هذا. وقوله: نِصَابُ امرئ القيس: أي الحَسْبُ والأصلُ. والمساحي: المجارفُ، تُجْرَفُ بها الأرضُ. ولا قِلاةٌ ولا مصر: أي لا تَدُوُّ ولا حَضْرُ. عن الباهليِّ، ديوان ذي الرُّمَّةِ.

²⁹ ابن سلام، الأمثال، 307.

³⁰ البكري، فصل المقال في شرح كتاب الأمثال، 430.

³¹ ابن سلام، الأمثال، 307؛ البكري، فصل المقال في شرح كتاب الأمثال، 430؛ الميداني، مجمع الأمثال، 338/1؛ اليوسي، زهر الأكم في الأمثال والحكم، 181/3.

1.5. قولهم: (قَضُّهُمْ بِقَضِيضِهِمْ، أَوْ قَضُّهُمْ وَقَضِيضُهُمْ، أَوْ قَضًّا وَقَضِيضًا، أَوْ بِقَضُّهُمْ وَقَضِيضِهِمْ)³².

قال ذو الرُّمَّة³³:

حَبَّتْكَ بِأَعْلَاقِ الْمَكَارِمِ وَالْعَلَا حِصَالُ الْمَعَالِي قَضُّهَا وَقَضِيضُهَا

قال الباهلي (231هـ): "قَضِيضُهَا: جَمَاعَتُهَا وَقَضُّهَا، وَالْقَضُّ وَالْقَضِيضُ: الْعَدْدُ وَالْجَمَاعَةُ، وَهُوَ مَثَلٌ، وَأَصْلُهُ فِي الْحَصَى"³⁴. وقوله: أصله في الحصى يعني أن القَضَّ معناه الحصى الصَّغَارُ.

يقولون في استعمال هذا المثل: جاؤوا قَضُّهُمْ وَقَضِيضُهُمْ، وقَضُّهُمْ بِقَضِيضِهِمْ. بالنَّصْبِ والرَّفْعِ، ومعناه: جاؤوا جميعًا صِغَارُهُمْ وكِبَارُهُمْ. وهو بالرفع على التَّوكِيدِ بِمَنْزِلَةِ (كَلِّهِمْ)، وبالنَّصْبِ على المصدرِ بِتَأْوِيلِ (انْقِضَاضِهِمْ). وهو من الحال الذي جاء على المصدر. و(قَضُّهُمْ) بالنَّصْبِ تعني انْقِضَاضَ الْمُفْرَدِ، و(قَضِيضُهُمْ) تعني انْقِضَاضَ الْجَمِيعِ. كذا أوله سيبويه³⁵. وأنشد له قول الشَّمَاخِ³⁶:

أَتْتَنِي سَلِيمٌ قَضُّهَا بِقَضِيضِهَا نُمَسِّحُ حَوْلِي بِالْبَقِيْعِ سِبَالِهَا

جاء به على المصدر، فكأنهم جاؤوه مجيء الأفراد والجماعات، والصَّغَارِ والكِبَارِ.

أمَّا قولهم: (جاؤوا بقَضُّهُمْ وَقَضِيضِهِمْ) فتأويله: جاؤوا بكلِّ ما فيهم، إذا جاؤوا مُجْتَمِعِينَ يَنْقُضُ آخِرُهُمْ عَلَى أَوْلِهِمْ³⁷.

وفي استعمال الشاعر لهذا المثل تصويرٌ للخصال الكريمة العالية التي يتحلَّى بها ممدوحه، وفيه من المُبَالِغَةِ ما فيه، وذلك أنَّه وَظَّفَ المَثَلُ لِيَجْمَعَ في الممدوح جليل المكارم ودقيقها، صغيرها وكبيرها، فأغنى هذا المثل بلفظه المختصر ومعانيه الكثيرة عن ألفاظ كثيرة ما كانت لتؤدِّي هذه المعاني بهذا اللفظ المختصر الذي عليه المثل. ولعمري إنَّ هذا الأثر للأمثال كبير فائدة، وذلك أنَّ المثل يمنح المعاني الثَّرةَ في الألفاظ القليلة، وهذا جانبٌ من البلاغة مكيٌّ عظيم.

1.6. قولهم: (وَلَا زَعَمَاتِهِ)³⁸.

قال ذو الرُّمَّة³⁹:

لَقَدْ حَطَّ رُؤْيِي وَلَا زَعَمَاتِهِ لِعُتْبَةَ حَطَّ لَمْ تُطَبِّقْ مَقَاصِلُهُ

³² ابن سلام، الأمثال، 133؛ البكري، فصل المقال في شرح كتاب الأمثال، 198؛ أبو هلال العسكري، جمهرة الأمثال، 315/1؛ الميداني، مجمع الأمثال، 161/1؛ الزمخشري، المستقصى في أمثال العرب، 47/2؛ سيبويه، الكتاب، 374/1؛ المبرد، المقتضب، تحقيق: محمد عبد الخالق عضية، (مصر: وزارة الأوقاف، 1994م)، 239/3؛ الأنباري، أبو بكر، الزاهر في معاني كلمات الناس، تحقيق: حاتم صالح الضامن، (بيروت: مؤسسة الرسالة، 1992م)، 368/1؛ ابن منظور، اللسان، (قضاء): البغدادي، خزائن الأدب، 194/3.

³³ ذو الرمة، ديوانه، 715/2. وقوله: أعلاق: جمع علق، وهو الكريم النَّفِيسُ من كلِّ شيء. عن الباهلي في شرح ديوان ذي الرُّمَّة.

³⁴ ذو الرمة، ديوانه، 715/2.

³⁵ سيبويه، الكتاب، 374/1-375.

³⁶ الشَّمَاخُ بن ضرار، ديوان الشَّمَاخِ، تحقيق: صلاح الدين الهادي، (مصر: دار المعارف، 1968م)، 290. وفيه: (وجاءت سُلَيْمٌ).

³⁷ ابن منظور، اللسان، (قضاء).

³⁸ سيبويه، الكتاب، 280/1؛ جار الله، الزمخشري، أساس البلاغة، تحقيق محمد باسل عيون السود، (بيروت: دار الكتب العلمية، 1998م)، 415/1؛ ابن منظور، اللسان، (زعم).

³⁹ ذو الرُّمَّة، ديوانه، 1269/2. وقوله: لم تُطَبِّقْ مَقَاصِلُهُ: أي لم تُوضَّعْ في موضع الحق، أي لم يُصَبِّ. عن الباهلي، ديوان ذي الرُّمَّة.

رُويُّ بنُ وائلٍ كانَ عَرِيفًا بالباديةِ يقضي بين المُتخاصِمينَ، وكان ذو الرُّمَّةِ قد تخاصَمَ هو وعُثْبَةُ بن طُرثُوثٍ في بئرٍ كانت لِقومِ ذي الرُّمَّةِ، ففضى روميُّ بها لعُثْبَةَ، فشكا ذو الرُّمَّةِ ذلك إلى المُهاجرِ بن عبد الله أميرِ التِّمامةِ⁴⁰ في زمانه.

أما المثلُ فقالَ فيه الباهليُّ (231هـ): "ولا زعماتِه: أي ولا ما يقولُ ويزعمُ. ونصبَ زعماتِه على المصدرِ. تقديره: ولا أزعُمُ زعماتِه"⁴¹.

هذا أحدُ التَّقديرينِ في هذا المثلِ، وثاني التَّقديرينِ أن (زعماتِه) منصوبٌ بفعلٍ مُضمرٍ، والتَّقديزُ: ولا أتوهُمُ زعماتِك⁴².

ويُستعملُ هذا المثلُ لِمَن يقولُ كلامًا أو ينقلُه لا يَتَثَبَّتُ منه، ولا يتحقَّقُ من صدقِه⁴³.

وقد استعمله ذو الرُّمَّةِ في شعره، ليدلَّ على أنَّ الكلامَ الذي خطَّه روميُّ في السَّجَلِ، فيه ما فيه من الخطأ وعدمِ التَّنَبُّتِ، بدليلِ قولِه في البيتِ الذي يعقبُ البيتَ السالِفَ:

بغيرِ كتابٍ واضحٍ من مُهاجرٍ ولا مَقْعَدٍ مِنِّي لِحَصِمٍ أُجادِلُه

وقد سلفَ قبلَ قليلٍ أنَّ من غاياتِ توظيفِ المثلِ في الشَّعرِ وفوائدهِ مَنَحُ المعاني التَّزَّةَ في الألفاظِ القليلةِ، وهذا ما عليه المثلُ في بيتِ ذي الرُّمَّةِ (ولا زعماتِه)، فإنَّه بكلمةٍ واحدةٍ مع حرفِ النفيِّ بيَّنَ ما ينطوي عليه حَصَمُ الشَّاعرِ من كَذِبٍ وتزويرٍ للحقيقةِ، وأنَّ كلَّ ما قاله واحتجَّ به كاذبٌ فيه، وزعمٌ منه باطلٌ لا حقَّ فيه. وعليه أحسنُ الشَّاعرِ في توظيفِ المثلِ فبلَّغَ مرامه منه أيما بلوغٍ. ثمَّ إنَّ تصويرَ كذبِ الخصمِ بطريقةِ المثلِ تَنَبَّتُ في العقلِ وتستقرُّ في النفسِ أكثرَ من استعمالِ أيِّ ألفاظٍ أخرى، لأنَّ النفسَ تتوقُّ وتلدُّ لاستماعِ الجملِ المختصرةِ التي تتضمنُ المعاني الكثيرةِ.

2. استعماله المثل بتصرفٍ في نظامه النحوي:

أعني بذلك التَّغْيِراتِ التي يُجرِيها ذو الرُّمَّةِ في ترتيبِ ألفاظِ المثلِ، والإضافاتِ اللفظيَّةِ التي يُضيفُها عليه، وحذفِ كلمةٍ منه أو أكثرٍ، ووَضْعِ كلمةٍ في موضعِ كلمةٍ؛ كأن يكونَ اللفظُ فاعلاً ثمَّ يصيرُ باستعمالِ ذي الرُّمَّةِ مجروراً بحرفٍ جرٍّ أو بالإضافةِ، وذلك لأنَّ المثلَ يمتزجُ بألفاظِ الشَّعرِ الأخرى من البيتِ، وأنَّ الشَّعرَ يلزمُ الشَّاعرَ نشرَ ألفاظِ المثلِ على نظامِ الوزنِ والقافيةِ. على أنَّ أصلَ معنى المثلِ لا يتغيَّرُ في هذا الاستعمالِ. ومن ذلك:

2.1 قولهم: (أدنى من حبلِ الوَرِيدِ، أو أقربُ من حبلِ الوَرِيدِ)⁴⁴.

قال ذو الرمة⁴⁵:

⁴⁰ ذو الرُّمَّة، ديوانه، 1270/2.

⁴¹ ذو الرُّمَّة، ديوانه، 1270/2.

⁴² سيبويه، الكتاب، 280/1.

⁴³ ابن منظور، اللسان، (زعم).

⁴⁴ أبو بكر الأنباري، الزاهر في معاني كلمات الناس، 390/2؛ أبو هلال العسكري، جمهرة الأمثال، 456/1؛ الثعالبي، ثمار القلوب في المضامف والمنسوب، 343؛ الميداني، مجمع الأمثال، 129؛ الزمخشري، المستقصى في أمثال العرب، 121/1؛ ابن منظور، اللسان، (ورد).

⁴⁵ الزمخشري، المستقصى في أمثال العرب، 121/1.

واللهُ أَدَتِي لِي مِنَ الْوَرِيدِ

والموتُ يَلْقَى أَنْفَسَ الشُّهُودِ

استعملَ ذو الرُّمّةِ هذا المثلَ محذوفًا منه المضاف، وهو (حبل) وأبقى في موضعه المضاف إليه (الوريد)، وهذا الحذفُ كثيرٌ كثرةً بالغةً في الشعرِ وفصيحِ الكلام.

يُضْرَبُ لِلشِّدَّةِ الْقُرْبِ. والحبل: العِرْقُ، شَبَّةٌ بالحبل، والوريد: عِرْقٌ مكتنفٌ لصفحةِ العُنُقِ في مقدّمهما، متّصلٌ بالوتين، يصلُ من الرأسِ إليه، وقيل: سمي "وريدًا" لأنَّ الروحَ تردُّه، ووجهُ إضافةِ "الحبل" إلى "الوريد" إضافةً بيان.⁴⁶

وأصلُ هذا المثلِ قولُ الله تعالى: ﴿وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَنَعَلِمُ مَا تُوسَّسُ بِهِ نَفْسُهُ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيدِ﴾ [ق 16]. وحبلُ الوريدِ عرقانِ غليظانِ في العُنُقِ، ينتفخان عند ارتفاحِ الصَّوْتِ والغضبِ. قال الفارابيُّ (350هـ): "والوريدُ: حَبْلُ العُنُقِ"⁴⁷. وهو كما جاء في اللسان هو عِرْقٌ في جنبِ العُنُقِ، وهو العرق الذي يتمدد وقت الغضبِ.⁴⁸

2.2. قولهم: (أَفْرَخَ رَوْعُهُ)⁴⁹.

قال ذو الرُّمّةِ يصفُ ثورًا نَجَا من سَهْمِ صَيَّادٍ⁵⁰:

وَلَى يَهْدُ أَنْهَرَامًا وَسَطَهَا رَعْلًا جَدْلَانِ قَدْ أَفْرَخَتْ عَنْ رَوْعِهِ الْكَرْبُ

ومعنى هذا المثل كما في شرح الباهلي (231هـ) أن الكرب بمعنى الهموم قد ذهب عن الإنسان وانتهت، ولم يعد به غم ولا بأس "قد أَفْرَخَتْ الْكَرْبُ عن رَوْعِهِ: أي ذهبَتْ، ليس به بأسٌ، ويقولون ذلك للإنسان إذا ذهبَ عنه البأسُ وَقَفَّرَ"⁵¹.

يُسْتَعْمَلُ هذا المثلُ لِمَنْ تَخَوَّفَ من أمرٍ وَقَرَعَ منه، ثُمَّ وَقَعَ ما يُزِيلُ عنه هذا التَّخَوُّفَ والقَرَعَ. وأصلُ اللفظِ: (أَفْرَخَ) يُطْلَقُ على انبلاجِ فَرْخِ الطَّائِرِ مِنَ البَيْضَةِ، فيقال: أَفْرَخَتْ البَيْضَةُ إذا شَقَّها الفَرْخُ وخرَجَ منها. وكذلك أطلقوا هذا المعنى على الإنسانِ يُفْرَعُهُ أمرٌ ما، فإذا وَقَعَ ما يُزِيلُ فَرَعَهُ يُقالُ له: أَفْرَخَ رَوْعُهُ؛ أي خرَجَ من قلبه خوفه وزالَ فَرَعُهُ كما يخرجُ الفَرْخُ من قلبِ البَيْضَةِ. وفي اللسان أنهم يقولون للإنسان إذا دعوا له بانتهاء خوفه وسكون حاله: لِيُفْرِخَ رَوْعَكَ، كأنهم أرادوا أن يخرج منه فزع وخوفه كما يخرج فرخ الدجاجة من البَيْضَةِ.⁵²

⁴⁶ ابن منظور، اللسان. (ورد).

⁴⁷ الفارابي، ديوان الأدب، تحقيق: أحمد مختار عمر وإبراهيم أنيس، (القاهرة: طبعة مؤسسة دار الشعب للطباعة والنشر، 2003م)، 236/3.

⁴⁸ ابن منظور، اللسان، (ورد).

⁴⁹ أبو عبيد بن سلام، الأمثال، 324؛ البكري، فصل المقال في شرح كتاب الأمثال، 62، 451؛ الأنباري، الزاهر في معاني كلمات الناس، 222/2؛ أبو هلال العسكري، جمهرة الأمثال، 85/1؛ الميداني، مجمع الأمثال، 81/2، 99؛ الزمخشري، المستقصى في أمثال العرب، 268/1، واللسان، (فرخ).

⁵⁰ ذو الرمة، ديوانه، 110/1. وقوله: يَهْدُ: أي يَمُرُّ سريعًا. وانهزامًا: العدو الشديد له صوت. ورَعْلًا: نشيطًا. وجدْلان: فرحًا. والكَرْبُ، الواحدة: كَرْبَةٌ؛ وهو العَمُّ. عن الباهلي، ديوان ذي الرُّمّة.

⁵¹ ذو الرمة، ديوانه، 110/1.

⁵² ابن منظور، اللسان، (فرخ).

وأما أَوَّلُ من قال هذا المثلَ عند جُلِّ العلماءِ فهو معاويةُ بنُ أبي سُفيانَ فيما نقله أبو عُبيد بن سلام (224هـ)، وقد ذكر أن معاويةً قال هذا المثلَ عندما كتبَ لزيدٍ إذ كان واليه على البَصْرَةِ، وكانَ في الكوفةِ واليه المُعَيَّرَةُ بنُ شُعْبَةَ، ولما تُوَفِّيَ المغيرةُ في الكوفةِ، فلقَ زيادٌ من أن معاويةَ سيُؤَلِّيَ عليها بعده عبدُ اللهِ بنَ عامرٍ، فكان أن كتبَ زيادٌ إلى معاويةَ ليخبره وفاةَ المُغيرةِ، وليُشِيرَ عليه أن يُوَلِّيَ الصَّحَّاحَ بنَ قَيْسٍ محله، فتنبّه معاويةَ لذلك وعرف محلَّ قلقه، ورد عليه برسالة كتبَ فيها: قد فهمتُ كتابك، فأفرخ روعك أبا المغيرة، لسنا نستعمل ابن عامرٍ على الكوفةِ، وقد ضمَّناها إليك مع البَصْرَةِ.⁵³

أما استعمالُ ذي الرُّمَّةِ لهذا المثلِ فمَقْلُوبٌ؛ لأنَّه جعلَ الهمومَ تخرُجُ من الفَرْعِ والخوفِ، واستعمالُ المثلِ على أنَّ الخوفَ والفَرْعَ يخرجانِ ويَزولانِ عن القلبِ. وذلك أنَّه أطالَ في ألفاظِ المثلِ وتركيبه، فجعلَ الفاعلَ الكَرْبَ، وكانَ الفاعلُ في أصلِ المثلِ (الرَّوْعُ) الذي جعله مجروراً بحرفِ الجرِّ. وثمَّةٌ من يزعمُ أنَّ الرَّوْعَ في بيتِ ذي الرُّمَّةِ هو بضمِّ الرَّاءِ، فيكونُ معناه الخَلْدُ والقلْبُ.⁵⁴ وعلى ذلك يبقى استعمالُ ذي الرُّمَّةِ للمثلِ على الأصلِ بلا قلبٍ.

2.3. قولهم: (بَعْدَ اللَّتْيَا وَالَّتِي) ⁵⁵.

قال ذو الرُّمَّةِ يصفُ إجهادَ الإبلِ التي تَحْمَلُوا عليها⁵⁶:

فَصَمَّمَنَ فِي دَوِّيَّةِ الدَّوِّ بَعْدَمَا لَقِينِ الْبِي بَعْدَ اللَّتْيَا مِنَ الضُّمْرِ

وهو مثلُ تقوله العربُ لمن لقي التعبَ والنصبَ، وبذل في الأمرِ جهداً كبيراً، كما قال الباهليُّ (231هـ)، ويقال هذا المثلُ أيضاً لِمَن أَقْلَتَ من الشَّيءِ وقد جهده، واستبطاً شيئاً فوصلَ إليه بعدَ عُسْرِ⁵⁷. واللَّتْيَا: اسمٌ موصولٌ مُصَغَّرٌ. ويُقالُ بفتح اللامِ المضاعفةِ وَصَمَّمَهَا (اللَّتْيَا، واللَّتْيَا). وقد حُذِفَتْ من (التي واللَّتْيَا) صلَّتاها لِعِلْمِ المُخاطَبِ بهما، ولِمَعْرِفَتِهِ القِصَّةَ، وذلك كثيرٌ جائزٌ.⁵⁸

وقيل: إنَّما حُذِفَتْ صلَّتاها لأنَّهما اسمانِ للداهيةِ العظيمةِ، فهما لا تحتاجانِ إلى صلَّةٍ⁵⁹.

وتدلُّ اللَّتْيَا وَالَّتِي في هذا المثلِ على الأمرِ العظيمِ الكبيرِ ذي العُسْرِ. وهذه كما قال المِيدانيُّ (518هـ) كناية عن الشَّدَّةِ. (واللَّتْيَا): تصغيرُ اسمِ الموصولِ (الَّتِي)، وتدلُّ على الدَاهِيَةِ العظيمةِ، وهو تصغيرٌ أُريدَ به التَّكْبِيرُ والتعظيمُ، وأما (التي) فتدلُّ على الدَاهِيَةِ التي لم تصل إلى حدِّ النِّهايةِ والعظمةِ، واللَّتْيَا والتي: عَلَمانِ للداهيةِ.⁶⁰

⁵³ أبو عُبيد بن سلام، الأمثال، 324.

⁵⁴ أبو هلال العسكري، جمهرة الأمثال، 85/1؛ الزمخشري، المستقصى في أمثال العرب، 268/1.

⁵⁵ أبو عبيد بن سلام، الأمثال، 256؛ البكري، فصل المقال في شرح كتاب الأمثال، 370؛ أبو هلال العسكري، جمهرة الأمثال، 223/1؛ المِيداني، مجمع الأمثال، 92/1، 164؛ الزمخشري، المستقصى في أمثال العرب، 42/2؛ البكري، زهر الأكم في الأمثال والحكم، 212/1.

⁵⁶ ذو الرمة، ديوانه، 964/2. وقوله: صَمَّمَنَ: أي ركبُن رؤسَهَنَ. والدَّوِّيَّةُ: ما استوى من الأرض. والدَّوُّ: أرضٌ بالدهناء. عن الباهلي، ديوان ذي الرمة.

⁵⁷ ذو الرمة، ديوانه، 964/2.

⁵⁸ سيبويه، الكتاب، 347/2؛ ابن السراج، الأصول في النحو، تحقيق: عبد الحسين الفتلي، (بيروت: مؤسسة الرسالة، ط 3، 1996م)، 275/2.

⁵⁹ المِيداني، مجمع الأمثال، 164/1.

⁶⁰ المِيداني، مجمع الأمثال، 164/1.

أمّا قصّة إطلاق هذا المثلِ فقيلَ فيها: إنّ امرأً من قبيلةِ جديس تزوّجَ امرأةً كانت توصفُ بالقصر، وكان تهوله منها الشّدائدُ، فكان يعبّرُ عن تلك الشّدائدِ بعبارةِ التّصغيرِ، ويقول: (اللّتّيّا)، ثم تزوّجَ امرأةً كانت توصفُ بالطول، فهاله منها ضِعْفُ ما هاله من الأولى القصيرة، فطلّقها، وكان يقولُ فيها: (التي). وقال في الأولى والثانية: بعد اللّتّيّا والتي لا أتزوِّجُ أبداً، فصار يُطلق بعد ذلك على الدّاهية⁶¹.

وقد استعملَ ذو الرُّمّةِ هذا المثلَ على نحوِ عدلٍ فيه عن أصلِ ترتيبيه، فأصله: بعد اللّتّيّا والتي، فقدّم وأخّر، ووضعَ الطرفَ (بعد) بين الاسمين، والأصلُ في استعمالِ هذا المثلِ أن يأتي قبلهما. وأشيرُ ههنا إلى أنّ الشاعرَ إنْ قدّم وأخّر في ألفاظِ المثلِ فهو لم يغيّرِ التّرتيبَ في معنى المثلِ ودلالته، وهو إنّما فعلَ هذا لأنّ الشعرَ يلزمُ الشاعرَ إيرادَ الكلامِ على نظامِ الوزن، والقافية، والشّاعرُ ههنا أجادٌ كثيرًا بتصرّفه بالمثلِ، وذلك أنّه بتصرّفه هذا بيّنَ عظيمَ الجهدِ الذي أصابَ إبلَ الرّكبِ، فقوله: لقيتُ التي بعد اللّتّيّا يدلُّ على طولِ مدّةِ الإجهادِ، وأنّ الإبلَ تعرّضتْ له على مرحلتين.

2.4. (حتّى) يُوؤبُ القارطان، أو حتى يوؤبُ العنزّي القارظ، أو إذا ما القارظُ العنزّي أباً، أو لا آتيك القارظُ العنزّي، أو لا آتيك أو يوؤبُ القارظُ العنزّي⁶².

قال ذو الرُّمّة⁶³:

وأنتِ عَريّمٌ لا أظنُّ قِصاءَهُ ولأ العنزّي القارظُ الدّهْرَ جائيًا

والقارظُ: الذي يجني القَرظَ؛ وهو ضربٌ من الشّجر يُقالُ له: السّلمُ، يُدبّعُ به⁶⁴. ومن أجل ذلك سُمّي الرّجُلانِ في المثلِ القارظين؛ لأنّهما ذهبا يسعيانِ في اجتناءِ القَرظِ.

أمّا قصّة القارظين: فتحكى عن رجلين من قبيلةِ عَنزّة، كان الرجل الأكبر يُسمّى (يذُكر) بن عَنزّة، والأصغرُ هو رَهْمُ بن عامرٍ، وكانت حكاية الرجل الأكبر (يذُكر) أنّه خرج مع حُرَيْمَةَ بنِ نَهْدِ الذي كان يعشِقُ فاطمة بنتَ (يذُكر) ليجمعا أغصانَ القَرظِ، فمرّا بواحةٍ فيها كثير من شجر التّخيل، فرآ عسلاً فأرادا جنيه من أعلى الشجر، فصعد (يذُكر) ودلّاه حُرَيْمَةَ بحبلٍ، ولمّا انتهى قال يذُكرُ لحُرَيْمَةَ: امددني حتى أصعد، فقال حُرَيْمَةُ: لا واللهِ حتّى تُزوِّجني ابنتك فاطمة، فقال: أعلّى هذه الحالِ؟ لا يكونُ ذاك أبداً، فتركَه حُرَيْمَةُ فيها حتى مات. ⁶⁵ ولا يُدرى ما كان من خبره فصارَ مثلاً في انقطاعِ الغَيْبَةِ، وإيأهما أرادَ أبو دُوَيْبٍ بقوله⁶⁶:

فبتلك التي لا يبرحُ القلبُ حُبّها ولا ذُكرها ما أرزمتُ أمّ حائل

وحَتّى يُوؤبُ القارطانِ كلاهما ويُنشَرُ في القَتلى كُليبُ لَوائِل

وأما قولهم: ولأ آتيك القارظُ العنزّي. فإنّهم وضعوا المضافَ إليه موضعَ المضافِ في الإعرابِ، والتّقديرُ: لا آتيك مدّةَ غيابِ القارظِ العنزّي. وهذا كثيرٌ عندهم. ووجه نصب (القارظ) في قولهم: "أبي لا

⁶¹ المبدائي، مجمع الأمثال، 92/1.

⁶² أبو عبيد بن سلام، أمثال، 345؛ أبو هلال العسكري، جمهرة الأمثال، 123/1؛ المبدائي، مجمع الأمثال، 75/1، 212/2؛ الزمخشري، المستقصى في أمثال العرب، 128/1، 58/2؛ ابن سيده، المحكم والمحيط الأعظم، 325/6؛ ابن منظور، اللسان، (قرظ).

⁶³ ذو الرمة، ديوانه، 1307/2. ومعنى البيت: لا أظنُّ الذي وعدتني يجيء إلى يوم القيامة. عن الباهلي، ديوان ذي الرمة.

⁶⁴ الجوهرى، الصحاح، (قرظ)، 1177/3.

⁶⁵ قصّة المثل هذه في جُلِّ كتب الأمثال التي روت المثل، وقد نقلتها عن كتاب الأمثال لأبي عبيد بن سلام، ص 345، عن ابن الكلبي، وتصرّفُ فيها قليلاً؛ أبو هلال العسكري، جمهرة الأمثال، 123/1؛ المبدائي، مجمع الأمثال، 75/1، 212/2.

⁶⁶ أبو سعيد السكري، شرح أشعار الهذليين، 147.

آتيك ما غاب القارظ العزري" قال ابن سيده (458هـ) أنهم أجروه مجرى ظرف الزمان، على تقدير: (الدهر) في قولهم: ما جاء الدهر، بالنصب، على الاتساع.⁶⁷

وفي بيت ذي الرمة تقديم وتأخير؛ "أراد: لا أظن قضاءه جائيا هو ولا العزري"⁶⁸. فالعزري: معطوف على (قضاءه). وفيه أيضا إحسان بيّن من جهة أنه وظف المثل لبيّن المظل الذي اتسمت به حبيبته مية، فهي لا تُنيله طلابه من الوصل، وتماطله، ولا تفي بوعودها، حتى ظن الشاعر أنها لن تُمكنه من الوصل واللقاء ما غاب القارظ العزري، وهو يعلم أنه لن يعود أبدا.

2.5. قولهم: (حتى يؤوب المنخل)⁶⁹.

قال ذو الرمة⁷⁰:

فَقَارِبُ حَتَّى يَطْمَعَ التَّابِعُ الصَّبَا وَلَيْسَتْ بَأَذَى مِنْ إِيَابِ الْمُنْخَلِ

قوله: (المنخل)، حكايته هي نفسها حكاية القارظ العزري في المثل السابق، كما قال الباهلي (231هـ).⁷¹

وقال محقق ديوان ذي الرمة وشرحه عبد القدوس أبو صالح: "وقد التبس الأمر على أبي نصر الباهلي بين مثل المنخل والمثل القائل: (لا آتيك حتى يؤوب القارظان)"⁷². وليس الأمر كما قال أبو صالح، ولا رده لكلام أبي نصر بصائب؛ لأن من العلماء غير أبي نصر من قال: إن المنخل هذا هو أحد القارظين اللذين ذهباً يطلبان القرظ⁷³. ومن هؤلاء أبو سعيد السكري (275هـ)⁷⁴. على أن منهم من أنكر أن يكون المنخل هذا هو أحد القارظين، وهو أبو عبيد القاسم بن سلام (224هـ)⁷⁵. وقال الأصمعي (216هـ) في قصته: "المنخل: رجل أرسل في حاجة فلم يرجع، فصار مثلاً يضرب في كل من لا يرجع"⁷⁶. وهذا المثل شبه المثل السالف، من حيث جهة مضربه.

وقد تصرف ذو الرمة في استعمال المثل في شعره فصاغه اختصاراً بالمضاف والمضاف إليه، فقال: (إياب المنخل). وهذا الاختصار لم يُنقص من شرف المعنى شيئاً، بل زاد بلاغته، وأعطى جماليات في صياغة المعنى بلفظ قليل مختصر. وقد ألبس الشاعر معنى فراق محبوبته لفظ المثل المُعبّر عن التناهي في البعد، واليأس من اللقاء بها ليختصر كلاماً كثيراً في التعبير عن يأسه منها وانقطاع رجائه من لقائها والتوقف عن انتظار وصلها، فأغنى استعمال المثل بكلمتين اثنتين عن معانٍ كثيرة تُقال علناً على لسانه أو تُحسب في نفسه فلا يذكرها لأنّ المقام مقام حزن ويأس لا يساعده على التوضيح عن وجعه وحزنه.

⁶⁷ ابن سيده، المحكم والمحيط الأعظم، 345/6.

⁶⁸ ابن مالك، شرح الكافية الشافية، تحقيق: عبد المنعم أحمد هريدي، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، 1982م)، 1270/3.

⁶⁹ أبو عبيد بن سلام، الأمثال، 346؛ أبو هلال العسكري، جمهرة الأمثال، 361/1؛ الميداني، مجمع الأمثال، 211/1؛ الزمخشري، المستقصى في أمثال العرب، 58/2.

⁷⁰ ذو الرمة، ديوانه، 1473/3.

⁷¹ ذو الرمة، ديوانه، 1473/3.

⁷² ذو الرمة، ديوانه، 1473/3.

⁷³ أبو هلال العسكري، جمهرة الأمثال، 361؛ الزمخشري، المستقصى في أمثال العرب، 58/2.

⁷⁴ أبو سعيد السكري، شرح أشعار الهذليين، 147.

⁷⁵ أبو عبيد بن سلام، الأمثال، 346.

⁷⁶ ابن منظور، اللسان، (نخل).

2.6. (دَعَا أَنْفَهُ الْكَلَاءُ)⁷⁷.

من ذلك قول ذي الرُّمّة في وصف نُورٍ وَحْشِيٍّ⁷⁸:

أَمْسَى بِوَهْبَيْنِ مُجْتَازًا لِمَرْتَعِهِ مِنْ ذِي الْفَوَارِسِ يَدْعُو أَنْفَهُ الرَّبَبُ

قوله: (يدعو أنفه الربب)، يبدو على ظاهره كما قال الباهلي (231هـ) أنّ نبتة (الربب) هي التي تدعو الثور نحوها. وليس الأمر كذلك، وإنما يكون تفسيره على معنى إطلاق المثل المستعمل، وهو أنّ الثور لما شمّ النبتة اقترب منها، حتى كأنّها نادته إليها.⁷⁹

وهذا المثل يُسْتَعْمَلُ لِمَنْ يظنُّ مُرَادَهُ فِي أمرٍ ما فيسعى له. يُقَالُ له: دَعَا أَنْفَهُ الْكَلَاءُ، إِنَّ الظَّنَّ بِالْحُصُولِ عَلَى الْأَمْرِ الْمَطْلُوبِ يَدْعُو صَاحِبَهُ لِلسَّعْيِ لَهُ كَمَا تَدْعُو رَائِحَةُ النَّبْتِ إِلَى النَّبْتِ أَكْبَلًا. وهذا ما ذكره الرّمخشري (538هـ) في معنى هذا المثل، وذلك أنّ الكَلَاءَ له رائحة تجذب إليها أنف الثور، وهو يُضْرَبُ لِمَنْ يراوده شيء ما في ظنّه، فيبدأ في التحقق منه. وأنشد لذلك بيت ذي الرُّمّة السّالف.⁸⁰

وتصرّف ذو الرُّمّة في هذا المثل، فأبدل بالكَلَاءِ الرَّبَبَ لِالتَّزَامِ الْقَافِيَةِ. وهذا من الشّاعر شجاعة في عربيّته، فما تنطوي عليه سليقته واتّساع قريحته اللغويّة مكّنه من حسن التّصريف في المثل وصياغته على نحو يؤدّي المعنى المُرام منه. ويظهر أنّ الشاعر أجرى (الربب) مجرى الاستعارة، فجعله يدعو أنف الثور إذا انتشرت رائحته في الهواء، فسّمّه الثور فتحا نحوه، وذلك استدعاءً له. وهو هنا مجاز عن التسبب في الأمر لأن النبات الصغير سبب في وصول أنفه للأرض ليرعاه.

2.7. (كَانَ عَلَى رُؤُوسِهِمُ الطَّيْرُ)⁸¹.

قال ذو الرُّمّة يصف جَمَارًا وَحْشِيًّا، وَأَتْنَا مَعَهُ⁸²:

فَظَلَّ يُصَادِيهَا وَظَلَّتْ كَأَنَّمَا عَلَى هَامِهَا سِرْبٌ مِنَ الطَّيْرِ لَوْحٌ

في قوله: (على هامها سرب من الطير لوح) يريد كما قال الباهلي (231هـ): عليه قطع من الطير واقف لا يتحرك، ومن ذلك يفهم أنّ الأتان تبقى ثابتة أمام الثور لا تعصيه، "كأنما على هامها سرب: أي قطع من الطير، ولوح، يقول: كان على رأسها الطير لا تحرك؛ أي لا تعصي الفحل".⁸³ ويضرب هذا المثل للحلماء وأهل الأناة⁸⁴، فمن عادة العرب أن تشبّه هدوء الإنسان وحلمه بمن استقرّ الطير فوق رأسه فسكن في أرضه خوفًا من أن يتحرك فيطير طائرًا.

⁷⁷ الرّمخشري، المستقصى في أمثال العرب، 2/173.

⁷⁸ ذو الرمة، ديوانه، 1/77. وقوله: ذو الفوارس: موضع رمل. والرّبب: جمع الرّبة؛ وهي نبت؛ وهي بقلّة ناعمة. عن الباهلي، ديوان ذي الرمة.

⁷⁹ ذو الرمة، ديوانه، 1/77.

⁸⁰ الرّمخشري، المستقصى في أمثال العرب، 2/173.

⁸¹ أبو عبيد بن سلام، الأمثال، 151؛ الجوهرى، الصحاح، (طير)؛ أبو هلال العسكري، ديوان المعاني، بيروت: (دار الجيل)، 144/1؛ الجواليقي، شرح أدب الكاتب، قدّم له مصطفى صادق الرافعي، (بيروت: دار الكتاب العربي)، 88؛ ابن الأثير، النهاية في غريب الحديث والأثر، تحقيق: طاهر أحمد الزاوي ومحمود الطناحي، (بيروت: المكتبة العلمية، 1979م)، 3/250؛ ابن منظور، اللسان، (طير).

⁸² ذو الرمة، ديوانه، 2/1224. وقوله: يُصَادِيهَا: أي يُدَارِيهَا ويرفق بها. وهامها: رأسها. عن الباهلي، ديوان ذي الرمة.

⁸³ ذو الرمة، ديوانه، 2/1224.

⁸⁴ الرّمخشري، المستقصى في أمثال العرب، 2/201.

وذكر الجواليقي (540هـ) قولين في أصل هذا المثل، الأول: أن الطير ساكن لا تتحرك فوق رأسه، وهم كذلك يخاف أن يطير إذ تحرك فلا يستطيع اصطيداه، فيبقى ثابتاً دون حركة.

والثاني: أن النبي سليمان عليه السلام كان جاساً مع أصحابه فقال للرياح: أقلينا، وللطير: أظلينا، وكان أصحابه أثناء ذلك تغشاهم السكينة والصمت، فشبهوهم بأصحاب سليمان وجلسائه وهو سكوت لا يتحرك منهم أحد وعلى رؤوسهم الطير تظللهم.⁸⁵

وممن كان يُطلق عليهم هذا المثل أصحاب رسول الله محمد عليه السلام، وذلك لأنهم ذوو وقارٍ وحلمٍ وأناةٍ تشربوها من النبي الكريم عليه السلام. وهذا ما قاله ابن الأثير (606هـ) في وصف صحابة رسول الله عليه الصلاة والسلام، إذ كانوا وهم يستمعون إلى النبي (كأنما على رؤوسهم الطير) من شدة الوقار والسكينة، وكذلك لبعدهم عن الطيش والزهو.⁸⁶

وقد تصرف ذو الرمة بهذا المثل تصرفاً دعاهُ إليه نظام الوزن والقافية، فذكر سرباً من الطير مكان الطير، وأبدل بقولهم: على رؤوسهم قوله: على هامها، فقال: (على هامها سرب من الطير لوخ). ومن الزيادة على معنى المثل في قول الشاعر أنه صرح بحال الطير وهي فوق رأس الأتان، وهي بادية بثباتها وسكونها، وخوف الأتان في إفزاعها، لذلك آثرت الانقياد للفحل مخافة إفزاع الطير فوق رأسها. وقد كان هذا المعنى مراداً في المثل دون التصريح بحال الطير فوق الرؤوس، لأنه يفهم من السياق.

3. استعماله معنى المثل مع إبقاء بعض ألفاظه:

وهو أن يستعمل معنى المثل وينشره في بيت أو بيتين من الشعر، وقد يُبقي لفظاً واحداً من المثل، وقد لا يُبقي، ومن ذلك:

3.1 قولهم: (أسمع من فراد)⁸⁷.

وقد نثر ذو الرمة معنى هذا المثل في بيتين، فقال يصف حوض ماء مرث به نافته⁸⁸:

بأعقاره القردان هزلي كأنها نواذر صيصاء الهبيد المحطم

إذا سمعت وطاء الركاب تنغشت حشاشاتها في غير لحم ولا دم

في بيتي ذي الرمة السالفين تفسير لسبب قولهم في المثل: (أسمع من فراد)، وهو مثل يضرب لمن سمعه شديداً، وقال هذا المثل لأن القردان - وهي الحشرات الصغيرة تلتصق بأعقاب الإبل فتتغذى بدمائها- تخلفها الإبل في مرابضها، فتبقى في المرابض عندما يرتحل القوم بالإبل، وكذلك تخلف القردان في أعقار أحواض المياه التي تشرب منها الإبل، ثم إنها تبقى حيث خُلفت لا تطعم شيئاً منتظرةً قُدوم الإبل إلى مرابضها الأولى، وأعقار المياه حتى تعلق بها فتجد ثم غداها. ومن أجل ذلك تترقب القردان الإبل حتى إذا

⁸⁵ الجواليقي، شرح أدب الكاتب، 88.

⁸⁶ ابن الأثير، النهاية في غريب الحديث والأثر، 150/3.

⁸⁷ أبو هلال العسكري، جمهرة الأمثال، 531/1؛ الميداني، مجمع الأمثال، 349/1؛ الزمخشري، المستقصى في أمثال العرب، 173/1؛ البكري، زهر الأكم في الأمثال والحكم، 175/3.

⁸⁸ ذو الرمة، ديوانه، 1176/2-1177. وقوله: بأعقاره: أي موضع شرب الإبل من الماء. والقردان: جمع فراد؛ وهو حشرة صغيرة تلتصق بأعقاب الإبل. ونواذر: سوابق نادرة. وصيصاء الهبيد: حب الحنظل. وتنغشت: تحركت. وحشاشاتها: بقية أنفسها. عن الباهلي، ديوان ذي الرمة.

أَحَسَّتْ بِقَدُومِهَا بَعْدَ سَنَةٍ أَوْ أَكْثَرَ تَنَعَّشَتْ وَتَحَرَّكَتْ تَهَيُّؤًا، وَيُقَالُ: إِنَّ الْقِرْدَانَ لَتَسْمَعُ صَوْتِ وَظِّءِ الْإِبِلِ عَلَى الْأَرْضِ مَسَافَةً كَذَا وَكَذَا يَوْمًا. وَلشَدَّةِ سَمَاعِهَا قَالُوا لَمَنْ سَمِعَهُ يَتَلَقَّظُ كُلَّ شَيْءٍ: أَسْمَعُ مِنْ قُرَادٍ⁸⁹.

والمملووظُ أَنَّ الشَّاعِرَ أَفَادَ مِنْ مَعْنَى الْمَثَلِ الْوَافِرِ، فَشَرَّ مَعْنَاهُ هَذَا، وَبَسَطَهُ فِي بَيْتَيْنِ، فَفَضَّلَ مَعْنَاهُ الَّذِي كَانَ يَضْمُهُ لَفْظُهُ الْمُخْتَصِرُ: (أَسْمَعُ مِنْ قُرَادٍ) = بِالْفَاظِ كَثِيرَةٍ، وَهِيَ طَرِيقَةُ اسْتِطْرَادٍ مِنَ الشَّاعِرِ، كَانَتْ مِنْهُ لِيَبَيِّنَ حَالَ الْإِبِلِ مَعَ الْقِرْدَانِ، وَأَسْفَارَهَا مِنْ مَوْضِعٍ إِلَى آخَرَ.

3.2. قولهم: (أَنْقَى مِنْ مِرَاةٍ الْغَرِيبَةَ)⁹⁰.

قال الرُّمّة⁹¹:

لَهَا أَدُنُّ حَشْرٌ وَذَفْرَى أَسِيلَةٌ وَخَدُّ كِمْرَاةٍ الْغَرِيبَةَ أَشْجَحُ

قال الباهلي (231هـ): "وَخَدُّ كِمْرَاةٍ الْغَرِيبَةَ: وَذَلِكَ أَنَّ الْمِرَاةَ إِذَا كَانَتْ فِي قَوْمٍ غُرَبَاءَ فَهِيَ تَجْلُو مِرَاةَهَا، تَشْتَهِي أَنْ تَحْسَنَ وَتَزَيَّنَ، فَشَبَّهَ خَدَّهَا بِالْمِرَاةِ الْمَجْلُوءَةِ"⁹².

وهذا المثل يُضْرَبُ لِلدَّلَالَةِ عَلَى صِفَاءِ شَيْءٍ مَا أَوْ بَيَانِ شِدَّةِ وَضُوحِهِ. وَخَصُّوا مِرَاةَ الْغَرِيبَةِ - وَالْغَرِيبَةُ هَهُنَا الَّتِي تَتَزَوَّجُ فِي غَيْرِ دِيَارِ قَوْمِهَا - بِالصِّفَاءِ وَالنِّقَاءِ؛ لِأَنَّ الْمِرَاةَ إِذَا كَانَتْ غَرِيبَةً بَيْنَ النَّاسِ تَهْتَمُ بِمِرَاةِهَا كَثِيرًا وَتَنْظُرُ إِلَيْهَا بِاسْتِمْرَارٍ لِتَتَفَقَّدَ جَمَالَ وَجْهَهَا وَحُسْنَهَا، فَتَبْقَى مِرَاةَهَا دَائِمًا ذَاتَ جَلَاءٍ وَصِفَاءٍ وَنِقَاءٍ.⁹³

وقد تصرّف ذو الرُّمّة بهذا المثل في شعره، فحذف جزأه الأوّل (أنقى من)، وشبّه خدّ ميةً بجزئه الثاني (مراة الغريبة) للدلالة على صفاء وجه مية وحسن بياضه.

وأجاد الشاعر في تشبيهه هذا، وهو تصرّف منه ذو بال، إذ ساق المثل في البيت بطريقة التشبيه الذي طالما برع فيه، وفيه من تأكيد جمال حبيبته ما لا يخفى على ذي بصير.

3.3. قولهم: (شَالَتْ نَعَامَتُهُمْ)⁹⁴.

قال ذو الرُّمّة⁹⁵:

وَأَجَلَى نَعَامُ الْبَيْتِ وَأَنْفَقْتُ بِنَا نَوَى عَنْ نَوَى مَيِّ وَجَارَاتِهَا شَرُّ

قال الباهلي (231هـ): "يُقَالُ لِلْقَوْمِ إِذَا مَضَوْا وَخَفُّوا: قَدْ شَالَتْ نَعَامَتُهُمْ، وَخَفَّتْ نَعَامَتُهُمْ، إِذَا ارْتَحَلُوا وَمَضَوْا"⁹⁶. يُضْرَبُ هَذَا الْمَثَلُ لِتَفَرُّقِ الْقَوْمِ، أَوْ ارْتِحَالِهِمْ، أَوْ ذَهَابِ عَرِّهِمْ. وَالنَّعَامَةُ هَهُنَا: الْجَمَاعَةُ، وَقَدْ

⁸⁹ أبو هلال العسكري، جمهرة الأمثال، 531/1؛ الميداني، مجمع الأمثال، 349/1؛ الزمخشري، المستقصى في أمثال العرب، 173/1؛ البكري، زهر الأكم في الأمثال والحكم، 175/3.

⁹⁰ أبو هلال العسكري، جمهرة الأمثال، 316/2؛ الثعالبي، ثمار القلوب في المضاف والمنسوب، 319/1؛ الميداني، مجمع الأمثال، 381/2؛ الزمخشري، المستقصى في أمثال العرب، 398/1.

⁹¹ ذو الرمة، ديوانه، 1217/2. وقوله: حَشْرٌ: أَي لَطِيفَةٌ مُحَدَّدَةٌ. وَالدَّفْرَى: مَوْضِعُ الْجَيْدِ خَلْفَ الْأُذُنِ، وَالدَّفْرَيَانِ عَنْ يَمِينِ الثُّقْرَةِ وَشِمَالِهَا. وَأَسِيلَةٌ: نَاعِمَةٌ طَوِيلَةٌ. وَأَسْجَحٌ: سَهْلٌ. عَنِ الْبَاهِلِيِّ، دِيْوَانِ ذِي الرِّمَّةِ. 1217/2.

⁹² ذو الرمة، ديوانه، 1217/2.

⁹³ الثعالبي، ثمار القلوب في المضاف والمنسوب، 319/1.

⁹⁴ الميداني، مجمع الأمثال، 239/1؛ الزمخشري، المستقصى في أمثال العرب، 125/2؛ البكري، زهر الأكم في الأمثال والحكم، 241/3؛ الفارابي، ديوان الأدب، 386/1؛ الجوهري، الصحاح، (نعم)، 2043/5؛ ابن الأثير، النهاية في غريب الحديث والأثر، 510/2؛ ابن منظور، اللسان، (شول، نعم)؛ البغدادي، خزائن الأدب، 90/11.

⁹⁵ ذو الرمة، ديوانه، 1151/2. وقوله: انْفَقْتُ: أَي عَطَفْتُ. وَنَوَى شَرُّ: نَيْبَةٌ لَيْسَتْ عَلَى الْقَصْدِ. عَنِ الْبَاهِلِيِّ، دِيْوَانِ ذِي الرِّمَّةِ. 1151/2.

⁹⁶ ذو الرمة، ديوانه، 1151/2.

تكون طائر النعام، وقالوا: شالت نعامتهم، أي ذهبوا متفرقين في البلاد؛ وذلك في حال السرعة والعجلة، لأن من صفات مشي النعام وركضها الخفة والسُرعة ولا سيما إذا هربت من خوف أو فزع.⁹⁷

ويطلق على الناس أيضًا إذا كانوا مجتمعين في كلمتهم وقوتهم، فتفرقوا وضعفوا بعد قوة. ويقال أيضًا: شالت نعامه فلان، إذا غضب ثم هدأ بعد ذلك، أو إذا هلك أيضًا.⁹⁸

أما ذو الرمة فاستعمل معنى المثل في بيته السالف، وأضاف النعام إلى البين، وكثفت معاني التفرق والأفاظه، فقال: أجلي؛ أي انكشف القوم ومضوا في سفرهم وفرتهم.

وقال: نعام؛ إشارة إلى معنى المثل: شالت نعامتهم، إذا تفرق القوم وارتحلوا. وأضافه إلى البين؛ وهو الفراق وانشقاق الشمل. كل ذلك دلالة على عظيم الفراق في نفسه.

3.4. قولهم: (هل يخفى على الناس القمر، أو هل يخفى على الناس النهار).⁹⁹

قال ذو الرمة، يمدح عمر بن هبيرة الفزاري¹⁰⁰:

حتى بهرت فما تخفى على أحد إلا على أحد لا يعرف القمر

أي إنك معروف مشهور، ظاهر فضلك على جميع الناس، وكذا القمر لا يخطئه أحد من البشر. ويضرب هذا المثل للأمر المشهور.

وقد استعمل معناه ذو الرمة في إعلاء مكانة الممدوح، وإظهار شهرته وفضله ونداه على جميع الناس. وقال: إن الذي لا يعرف ذلك منك كأنه لم ير القمر قط. وفي استعمال ذي الرمة (أحد) في الشطر الثاني كلام للنحويين، وهو قولهم: لا يجوز استعمال (أحد) مفردًا إلا في النفي، تقول: ما في الدار أحد، أو ما جاء أحد. أما ذو الرمة فقد استعمله في الشطر الثاني من البيت في الإيجاب. وقد خرجوا استعماله هذا ووجهوه على أن (أحد) ههنا في تأويل (واحد)؛ أي إلا على واحد لا يعرف القمر¹⁰¹.

4. ما جرى من شعره مجرى المثل.

وذلك في شطر بيت أخذ الناس يتكلمون به كما يتكلمون بالمثل، ومن ذلك:

4.1. قوله: (إن اللبيب وذا الإسلام يختلب)¹⁰².

وهو شطر بيت في قوله:

تلك الفتاة التي علقها عرصًا إن الكريم وذا الإسلام يختلب

هذه رواية الديوان، ويروى كذلك: (إن اللبيب)، و(إن الخليم)¹⁰³. وقد أورد أبو بكر الخوارزمي (383هـ) هذا الشطر من بيت ذي الرمة في باب (ما جرى مجرى الأمثال من الشعر والرجز، في

⁹⁷ الزمخشري، المستقصى في أمثال العرب، 125/2.

⁹⁸ البكري، زهر الأكم في الأمثال والحكم، 241/3.

⁹⁹ أبو عبيد بن سلام، الأمثال، 93؛ الميداني، مجمع الأمثال، 404/2.

¹⁰⁰ ذو الرمة، ديوانه، 1163/2. وعمر بن هبيرة الفزاري والي العراق وخراسان في زمن هشام بن عبد الملك.

¹⁰¹ ابن السراج، الأصول في النحو، 85/1.

¹⁰² ذو الرمة، ديوانه، 73/1.

¹⁰³ ذو الرمة، ديوانه، 73/1.

كتابه (الأمثال المؤلّدة)¹⁰⁴. وأوردّه أبو منصور الثعالبي (429هـ) ضمن الأمثال الصادرة عن الأبيات السائرة في كتابه (التمثيل والمحاضرة)¹⁰⁵.

واستعمال هذا المثل من قول ذي الرمة السالف كاستعمال المثل في قولهم: "من مأمّنه يُؤتّى الحذر"؛ أي إنّ المسلم مهما كان تقياً وحريصاً على غضّ البصر فإنّه يفتنه أحياناً جمال المرأة فيخلب عقله ويُعلّق قلبه لأنّ المرأة الجميلة تخاطب إحساس الإنسان وتؤثر فيه مهما كان قوي النفس رابط الجأش.

4.2. قوله: (هوى كل نفس حيث حلّ حبيبها).

وهو شطر بيت في قوله¹⁰⁶:

هوى تدرّف العينان منه وإنما هوى كل نفس حيث حلّ حبيبها

وقد ذكر أبو بكر الخوارزمي (383هـ) هذا الشطر من بيت ذي الرمة في باب (ما جرى مجرى الأمثال من الشعر والرجز، في كتابه (الأمثال المؤلّدة)¹⁰⁷.

4.3. قوله: (ألم تر أنّ الماء يخبث طعمه وإن كان لؤن الماء أبيض صافياً)¹⁰⁸.

هذا بيت كامل من شعر ذي الرمة جرى مجرى المثل، ذكره أبو منصور الثعالبي (429هـ) في كتابه (التمثيل والمحاضرة)، ضمن (الأمثال الصادرة عن الأبيات السائرة)¹⁰⁹.

نتائج البحث

إنّ معظم الأمثال التي وردت في البحث ترجع إلى عبارات جرت مجرى الأمثال، والقليل منها يرجع إلى قصّة أُخذ ما فيها مثلاً، نحو: (أيدي سبا)، و(بعد اللتيا والتي)، و(حتى يؤوب القرظان).

لم يعدل ذو الرمة في توجيه ما ضرب له المثل؛ أي لم يختلف سياق المثل في استعمال ذي الرمة عمّا هو عليه في أصل استعماله، وقد جرى من شعره مجرى الأمثال.

ولم يعتمد ذو الرمة كثيراً من الأمثال الشائعة في عصره وما سبقه قياساً لغزارة شعره وحجم ديوانه. وقد تكون قلة الأمثال في شعره راجعة إلى أنّ معظم شعره ذاتي؛ إذ صرف معظمه إلى الغزل ووصف الصحراء وما فيها، وهما غرضان لا يحتاج الشاعر فيهما إلى ضرب الأمثال كحاجة الشعراء المدّاحين والهجّائين وذوي الفخر ونحو ذلك من أغراض الشعر.

وقد جاءت الأمثال في شعر ذي الرمة مناسبة لسباق المعنى الذي ضربت له، وكذلك جاءت متوائمة مع وزن الشعر وتركيبه، وما أنادت عن نظام الشعر ولا أخلت به، بل جاء لترفع شأن البلاغة فيه، وتزيد من كثافة الصور الفنيّة فيه كما بدا واضحاً في صلب البحث.

المصادر والمراجع

- 104 أبو بكر، الخوارزمي، *الأمثال المؤلّدة*، (أبو ظبي: نشره المجمع الثقافي، 1424هـ)، 428.
- 105 الثعالبي، *التمثيل والمحاضرة*، تحقيق: عبد الفتاح محمد الحلو، (بيروت: الدار العربية للكتاب، ط 2، 1981م)، 69.
- 106 ذو الرمة، *ديوانه* / 1 / 695. وقد يُنسب الشطر الثاني إلى مجنون لبلى أيضاً.
- 107 الخوارزمي، *الأمثال المؤلّدة*، 425.
- 108 ذو الرمة، *ديوانه*، 1921/3.
- 109 الثعالبي، *التمثيل والمحاضرة*، 69.

- ابن الأثير. *النهاية في غريب الحديث والأثر*. تحقيق: طاهر أحمد الزاوي، ومحمود الطناحي. بيروت: المكتبة العلمية، 1979م.
- البغدادي. *خزانة الأدب وكتب لسان العرب*. تحقيق عبد السلام هارون. القاهرة: مكتبة الخانجي، 1986م.
- ابن جني. *المنصف*. تحقيق: مصطفى أمين، وعبد الله إبراهيم. دار إحياء التراث القديم، 1954م.
- ابن دريد. *جمهرة اللغة*. تحقيق: رمزي منير بعلبكي. بيروت: دار العلم للملايين، 1987م.
- ابن السراج. *الأصول في النحو*. تحقيق عبد الحسين الفتلي، بيروت: مؤسسة الرسالة، ط 3، 1996م.
- ابن سيده. *المحكم والمحيط الأعظم*. تحقيق: عبد الحميد هندراوي. بيروت: دار الكتب العلمية، 2000م.
- ابن عصفور. *المتع في التصريف*. تحقيق: فخر الدين قباوة. بيروت: مكتبة لبنان، 1996م.
- ابن مالك. *شرح الكافية الشافية*. تحقيق عبد المنعم أحمد هريدي. مكة المكرمة: جامعة أم القرى، 1982م.
- ابن منظور. *لسان العرب*. بيروت: دار صادر، ط 3، 1414هـ.
- الخوارزمي، أبو بكر. *الأمثال المولدة*. أبو ظبي: المجمع الثقافي، 1424هـ.
- الأنباري، أبو بكر. *الزاهر في معاني كلمات الناس*. تحقيق حاتم صالح الضامن. بيروت: مؤسسة الرسالة، 1992م.
- السكري، أبو سعيد. *شرح أشعار الهذليين*. صنعة أبي سعيد السكري، تحقيق عبد الستار أحمد فزّاح، وراجعته محمود محمد شاكر. بيروت: مكتبة دار العروبة، 1965م.
- البكري، أبو عبيد الأندلسي. *فصل المقال في شرح كتاب الأمثال*. تحقيق: إحسان عباس. بيروت: مؤسسة الرسالة، 1971م.
- القاسم بن سلام، أبو عبيد. *الأمثال*. تحقيق عبد المجيد قطامش، بيروت: دار المأمون للتراث، 1980م.
- العسكري، أبو هلال. *جمهرة الأمثال*. بيروت: دار الفكر.
- العسكري، أبو هلال. *ديوان المعاني*. بيروت: دار الجيل.
- الجواليقي. *شرح أدب الكاتب*. قدّم له مصطفى صادق الرافعي. بيروت: دار الكتاب العربي.
- الجوهري. *الصحاح، تاج اللغة وصحاح العربية*. تحقيق أحمد عبد الغفور عطار. بيروت: دار العلم للملايين، ط 4، 1990م.
- الثعالبي. *التمثيل والمُحاضرة*. تحقيق عبد الفتاح محمد الحلو. القاهرة: الدار العربية للكتاب، ط 2، 1981م.
- الثعالبي. *ثمار القلوب في المضاف والمنسوب*. القاهرة: دار المعارف.
- ذو الرمة. *ديوان ذي الرمة*. رواية أبي نصر الباهلي، تحقيق: عبد القدوس أبو صالح. دمشق: مجمع اللغة العربية، 1973م.
- الزبيدي. *تاج العروس من جواهر القاموس*. تحقيق: مجموعة من المحققين. الكويت: دار الهداية، 1965.
- الزمخشري. *أساس البلاغة*. تحقيق محمد باسل عيون السود. بيروت: دار الكتب العلمية، ط 1، 1998م.
- الزمخشري. *المستقصى في أمثال العرب*. بيروت: دار الكتب العلمية، ط 2، 1987م.
- سيبويه. *الكتاب*. تحقيق عبد السلام هارون. القاهرة: مكتبة الخانجي، ط 3، 1988م.
- الذبياني، الشماخ بن ضرار. *ديوان الشماخ*. تحقيق صلاح الدين الهادي. مصر: دار المعارف، 1968م.
- الفارابي. *ديوان الأدب*. تحقيق أحمد مختار عمر، وإبراهيم أنيس. القاهرة: طبعة مؤسسة دار الشعب للصحافة والطباعة والنشر، 2003.
- القيسي. *إيضاح شواهد الإيضاح*. تحقيق محمد بن حمود الدعجاني. بيروت: دار الغرب الإسلامي، 1987م.
- الكميت. *ديوان الكميت*. تحقيق محمد نبيل طريفي. بيروت: دار صادر، 2000م.
- المبرد. *المقتضب*. تحقيق محمد عبد الخالق عزيمة. مصر: وزارة الأوقاف، 1994م.
- المبيداني. *مجمع الأمثال*. تحقيق محمد محيي الدين عبد الحميد. بيروت: دار المعرفة.
- اليوسي. *زهر الأكم في الأمثال والحكم*. تحقيق محمد حجّي، ومحمد الأخضر. الدار البيضاء: الشركة الجديدة، دار الثقافة، 1981م.

Kaynakça

- Askeri, Ebu Hilâl. *Cemheretü'l- emsâl*. Beyrut: Dârü'l-fikir. ts.
- Askeri. *Dîvânü'l meâni*. Beyrut: Dârü'l-Ciyl. ts.
- Bağdadî, Abdulkadir. *Hızanetü'l-edeb ve lübbü lübbi lisani'l-Arab*. thk. Abdusselam Harun. Kahire: Mektebetü'l-hanci. 1986.

- Cevherî. *es-Sihâh Tâcü'l Luğati ve Sihâhü'l Arâbiyye*. thk. Abdülğafûr Attar. Beyrut: Darü'l-İlmi lil melâyin. 4. Basım. 1990.
- Cevâlîki. *Şerhü edebi'l Kâtib*. thk. Mustafa Sadık er-Râfi. Beyrut: Darü'l-Kitâbi'l-Arabî.
- Enbârî, Ebu Bekir. *ez-Zâhir fî Meânî kelimâti'n-Nâs*. thk. Hâtim Sâlih Dâmin. Beyrut: Müessesetü'r-Risale. 1992.
- Farâbi. *Dîvân'ü'l-edeb*. thk. Ahmed Muhtar Ömer ve İbrahim Enîs. Kahir: Müessesetü Dâri's-şab li't-tibâeti ve'n-neşr. 2003.
- Havarizmî, Ebu Bekir. *el-Emsalü'l-Müvellede*. Abu Dabi: el-Mücemmau's-Sekâfi. 1996.
- İbn Serrâc, Muhammed Bin Sehl en-Nahvî. *el-Usulü fî'n-nahiv*. thk. Abdulhüseyn Fetli. Beyrut: Müessesetü'r-risale. 3. Basım. 1996.
- İbn Sellam, Ebu Ubeyd Kâsım. *el-Emsal*. thk. Abdulmecid Ketamiş. Beyrut: Dârü'l-Me'mûn li't-turâs. 1980.
- Endelüsî, Ebû Ubeyd Bekrî. *Faslü'l Makâl fî Şerhi Kitâbi el-Emsâl*. thk. İhsan Abbas ve Abdulmecid Abdin. Beyrut: Müessesetü'r-Risale. 1971.
- İbn Cinnî, Osman. *el-Munsif*. thk. Mustafa Emîn ve Abdullah İbrâhim. Beyrut: Dârü İhyâi't-Türâsi'l-Kadîm. 1954.
- İbn Dureyd. *Cemheretü'l-luğa*. thk. Remzi Münîr Bâlabekki. Beyrut : Dârü'l-İlim li'l-Melâyin. 1987.
- İbn Esîr. *e'n-Nihâyetü fî Garîbi'l Hadis ve'l Eser*. thk. Tâhir Ahmed Zâvi ve Mahmud Tanâhi. Beyrut: el-Mektebetü'l-İlmiyye. 1979.
- İbn Mâlik. *Şerhü'l Kâfiyeti's-Şâfiye*. thk. Abdülmünim Ahmed Herîdî. Mekke: Câmiatü Ümmi'l-Kura. 1982.
- İbn Manzûr. *Lisânü'l Arab*. Beyrut: *Darü Sâdir*. 3. Basım. 1992.
- İbn Sîde, Ebu Hasan. *el-Muhkem ve'l Muhîti'l Âzam*. thk. Abdülhamîd Hindâvî. Beyrut: Dârü'l-Kütübi'l-İlmiyye. 2000.
- İbn Usfûr. *el-Mumt'ü fî't-Tasrif*. thk. Fahrüddîn Kabâve. Beyrut: Mektebetü Lübnan. 1996.
- Kaysî. *İzâhü's-Şavâhidi'l-izâh*. thk. Muhammed bin Hammud Daacani. Beyrut: Dârü'l-Garbi'l-İslâmî. 1. Basım. 1987.
- Kumeyt. *Dîvânü'l-Kumeyt*. thk. Muhammed Nebil Tarifi. Beyrut: Dârü Sâdir. 2000.
- Meydânî, Ebu'l-Fedl. *Mecmeu'l Emsal*. thk. Muhammed Muhyiddin Abdülhamid. Beyrut: Darü'l-Mâriفة. 1995.
- Müberraîd. *el-Muktadab*. thk. Abdülhâlik Udeyme. Mısır: Vizâretü'l-Evkâf. 1994.
- Saalibî. *e't-Temsil ve'l-mühazare*. thk. Abdulfettah Muhammed Hülû. Beyrut: e'd-Dârü'l-Arabiye li'l-kitab. 2. Basım. 1981.
- Saalibî. *Simarü'l-külob fî'l-müzâf ve'l-mensub*. Kahire: Dârü'l-Maarif. ts.
- Sibeveyh. *el-Kitâb*. thk. Abdüsselâm Hârûn. Kâhire: 3. Basım. 1998.
- Sukkerî, Ebu Said. *Şerhü Eşâri'l Hüzeliyyin*. thk. Abdüsettâr Ahmed Ferrâc ve Muhammed Şâkir. Kahire: Mektebetü Dâri'l-Ûrûbe. 1965.
- Yıldırım, Tahsin VE Rami Alkhalaf Alabdulla. "Cahiliye Dönemi Arap Şiirinde Yer Alan Dua üsluplarının İncelenmesi". Balıkesir İlahiyat Dergisi. BAİD 15 (Haziran 2022). 308.
- Yûsi, Hasan. *Zehrü'l ekem fî'l emsâli ve'l Hikem*. thk. Muhammed Haccî ve Muhammed Ahdar. e'd-Dârü'l-Beydâ: Dârü's-Sekâfe. 1981.
- Zemahşeri, Ebü'l-Kâsım Cârullah Mahmûd b. Ömer. *Esâsü'l Belağa*. thk. Muhammed Bâsil Uyun Sud. Beyrut: Dârü'l-Kütübi'l-İlmiyye. 2010.
- Zemahşerî. *el-Mustaksâ fî Emsâli'l Arab*. Beyrut: 2. Basım. 1987.
- Zubeydî. *Tâcü'l-ârûs min Cevâhiri'l-kâmûs*. thk. Komisyon. Kuveyt: Dârü'l-hidâye. ts.
- Zübyânî, Şammâh bin Dirâr. *Dîvânü's-Şammâh bin Dirâr*. thk. Salaheddîn Hâdi. Mısır: Dârü'l-Maarif. 1968.
- Zu'r-Rumme. *Dîvânü Zî'r-Rumme*. Rivayetü Ebi Nasr Bâhilî. thk. Abdülküddus Ebu Salih. Şam: Macmaü'l-lugâti'l-Arabiyye. 1973.